

Appendix A

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

October 10, 2012

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/89-93, Ontario Fishery Regulations, 1989

As you know, it has long been the position of the Joint Committee that in the absence of express authority, provisions in regulations that result in criminal liability for contravening the terms and conditions of a licence or permit are unlawful. A licence is an administrative document, and the terms and conditions attached to a licence will be imposed on a case-by-case basis by the official issuing the licence. The actual requirements that a licence holder must obey will therefore be set out in the licence, as opposed to the law itself. In short, the exercise of an administrative discretion by officials is enforced as if it were law. This is the basis of the Committee's objection to subsection 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 2007* (formerly subsection 36(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*). Similar provisions, of course, are found in other fisheries regulations as well.

There have been a number of attempts over the years to resolve the Committee's objection by amending the *Fisheries Act*. Unfortunately, none of the bills in question received passage. In a letter dated January 11, 2012, the Minister of Fisheries and Oceans again indicated that the Committee's concern would be taken into consideration as options are developed for modernizing fisheries management. In response, a March 2, 2012 letter from the Committee's Joint Chairs asked when it was expected that legislation could be introduced, and conveyed the suggestion



- 2 -

that should such legislation be some ways off, consideration might be given to introducing a short bill specifically to deal with the Committee's concern. It was also asked whether the relevant amendment could be included in a future set of proposals for a miscellaneous statute law amendment bill.

The Minister's June 29, 2012 reply advised that it had been determined that it would not be appropriate to utilize a miscellaneous statute law amendment bill, but that the Committee's suggestion to pursue a short bill that would specifically address its concern will be considered as options are developed for moving forward.

When the Minister's latest letter was considered by the Joint Committee, however, the question was raised as to whether a resolution of the Committee's objection to subsection 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 2007* was provided in Bill C-38, the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (now S.C. 2012, c.19). As amended by clause 147(6) of Bill C-38, paragraph 40(3)(a) of the *Fisheries Act* now provides that anyone commits an offence who

in carrying on a work, undertaking or activity, fails to comply with a prescribed condition of an authorization under paragraph 35(2)(a) or (c), with a condition established by the Minister under paragraph 35(2)(b), or with a condition set out in the regulations or established under any other authorization issued under this Act.

This would directly create the offence of failing to comply with a condition of an authorization issued under the Act. Would this cover authorizations in the form of permits and licences? If it does, provisions like section 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 2007* would no longer serve any purpose, and could be repealed.

In a generic sense, the term "activity" seems sufficiently broad to encompass fishing, or indeed anything else governed under the *Fisheries Act*. Similarly, "authorization" could certainly include permits, licences and other such mechanisms by which permission to do something is conferred under legislation. On the other hand, the other offences created by section 40 deal specifically with the provisions of the Act concerning fish habitat protection and pollution prevention, and it might be thought that the scope of paragraph 40(3)(a) must be similarly restricted, notwithstanding the reference to a condition "established under any other authorization issued under this Act".

Particularly as the Minister's June 29 letter makes no mention of the amendment to paragraph 40(3)(a) of the *Fisheries Act*, it was the wish of members that I seek your advice as to the Department's interpretation of this provision. Does it now extend to the activities formerly subject to subsection 4(2) of the



- 3 -

Ontario Fishery Regulations, 2007 so as to render that subsection unnecessary? If it does not, what precisely is included in the reference to “any other authorization issued under this Act”?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

March 1, 2013

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/89-93, Ontario Fishery Regulations, 1989

I refer to my letter of October 10, 2012, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

APR 03 2013

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 05 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **Ontario Fishery Regulations, 1989 (SOR/89-93)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your correspondence of October 10, 2012 and March 1, 2013 concerning recent amendments to the *Fisheries Act*, and how they would relate to subsection 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 2007*.

In response to the Committee's observation regarding the recent legislative amendments made to the *Fisheries Act* through Bill C-38, the Department would like to inform the Committee that it was not the government's intent to have paragraph 40(3)(a) of the Act applied to fishing related activities. Our position is that paragraph 40(3)(a) is closely linked to section 35 of the Act which is not meant to apply to fishing related activities as well.

The Department is mindful of the fact that the word "activity" has been added in section 35. However, this expansion of the section 35 prohibition was not meant to capture fishing. The Department's position is that the protection regime offered under sections 32 and 35 of the Act does not apply to fishing activities. Fishing activities are regulated under a separate regime that includes fishing licences and regulations specific to fishing. The new serious harm to fish prohibition is not meant to change the approach followed by the Department thus far. The word "activity" was added merely to capture physical activities that may not qualify as works or undertakings.

.../2

Canada





-2-

The line in paragraph 40(3)(a) referring to “any other authorization issued under this Act,” is meant to capture authorized activities such as activities to maintain water flow, fish passage or the placing of barriers that might inadvertently cause a harmful alteration, disruption or the destruction of fish habitat. It was not intended to extend to activities subject to subsection 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations*, 2007.

The Department maintains the position that subsection 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations*, 2007 is legally sound. Subsection 4(2) does not create an offence, but instead sets out a standard of conduct. It is section 78 of the *Fisheries Act* that makes it an offence to contravene this requirement. However, for the purposes of providing greater clarity, the Department is considering possible future amendments to the Act. The Department is not currently in a position to provide the Committee with details surrounding such an amendment.

I trust the above satisfactory,

A handwritten signature in cursive script that reads "Tiffany Caron".

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

Annexe A

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 10 octobre 2012

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Station 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/89-93, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

Comme vous le savez, depuis longtemps, le Comité mixte estime que les dispositions réglementaires qui considèrent comme une infraction criminelle le fait de contrevenir aux conditions d'un permis sans que le pouvoir d'établir une telle infraction ait été donné ne sont pas autorisées. Un permis est un document administratif, et les conditions qui s'y rattachent sont imposées au cas par cas par le fonctionnaire qui délivre le permis. Les exigences que doit remplir le titulaire d'un permis sont donc énoncées dans le permis et non dans la loi. En bref, on traite la discrétion administrative des fonctionnaires comme s'il s'agissait d'un pouvoir législatif. Il s'agit là du fondement de l'objection du Comité au paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007* (auparavant le paragraphe 36(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*). Des dispositions semblables figurent dans d'autres règlements sur les pêches.

Au fil des ans, on a tenté à plusieurs reprises de régler les objections du Comité en modifiant la *Loi sur les pêches*. Malheureusement, aucun des projets de loi proposés n'a été adopté. Dans une lettre datée du 11 janvier 2012, le ministre des Pêches et des Océans indiquait de nouveau que les préoccupations du Comité seraient prises en considération lorsque des solutions seraient envisagées pour moderniser la gestion des pêches. C'est pourquoi, dans leur lettre du 2 mars 2012, les coprésidents du Comité ont voulu savoir quand exactement on prévoyait présenter des mesures législatives et c'est aussi pourquoi ils ont proposé, si les plans en ce sens étaient plutôt lointains, qu'on songe à présenter un court projet de loi qui réglerait les préoccupations du Comité. Le Comité a aussi demandé si les modifications en question ne pourraient pas être incluse dans un prochain règlement correctif.

Dans sa lettre du 29 juin 2012, le Ministre écrivait que l'on ne recourrait pas à un règlement correctif, mais que la suggestion du Comité concernant la présentation d'un court projet de loi réglant ses préoccupations pourrait être envisagée dans les solutions possibles.



- 2 -

Lorsqu'il a étudié la plus récente lettre du Ministre, le Comité mixte s'est toutefois demandé si le projet de loi C-38, Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable (maintenant le ch. 19 des L.C. 2012), réglait les préoccupations qu'ils avaient exprimées relativement au paragraphe 4(2) de la *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007*. Tel qu'il a été modifié par le paragraphe 147(6) du projet de loi C-38, l'alinéa 40(3)a) de la *Loi sur les pêches* prévoit que commet une infraction quiconque

exploite un ouvrage ou une entreprise ou exerce une activité en contravention avec soit les conditions réglementaires dont est assortie l'autorisation visée aux alinéas 35(2)a) ou c), soit les conditions établies par le ministre au titre de l'alinéa 35(2)b), soit les conditions prévues par règlement ou toute autorisation délivrée sous le régime de la présente loi;

L'inobservation d'une condition d'une autorisation délivrée sous le régime de la *Loi* deviendrait donc une infraction. Si cela couvre les autorisations données sous forme de permis et de licences, les dispositions comme le paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007* deviendraient sans objet et pourraient être abrogées.

Dans un sens général, le mot « activité » semble assez vaste pour inclure la pêche, voire tout autre élément assujéti à la *Loi sur les pêches*. De même, le mot « autorisation » pourrait sûrement inclure les permis, licences et autres mécanismes prévus par la loi pour qu'une personne puisse agir d'une certaine manière. Par ailleurs, les autres infractions créées par l'article 40 se rapportent expressément aux dispositions de la *Loi* qui concernent la protection de l'habitat du poisson et la prévention de la pollution, et on pourrait penser qu'il conviendrait de limiter de la même manière la portée de l'alinéa 40(3)a), nonobstant le renvoi à « toute autorisation délivrée sous le régime de la présente loi ».

Comme le Ministre, dans sa lettre du 29 juin, n'évoque aucune modification de l'alinéa 40(3)a) de la *Loi sur les pêches*, les membres du Comité m'ont prié de vous demander votre avis sur l'interprétation de cette disposition par le Ministère. Cette disposition s'étend-elle maintenant aux activités auparavant visées par le paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007*, ce qui rendrait ce paragraphe sans objet? Si ce n'est pas le cas, quels sont les éléments visés par « toute autre autorisation délivrée sous le régime de la présente loi »?

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**Le 1^{er} mars 2013

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Station 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/89-93, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

Juste un petit mot pour signaler que je n'ai pas reçu de réponse à ma lettre du 10 octobre 2012.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 3 avril 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/89-93, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

J'ai bien reçu vos lettres du 10 octobre 2012 et du 1^{er} mars 2013 concernant les modifications récentes de la *Loi sur les pêches* et leur lien avec le paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007*.

Pour faire suite à l'observation du Comité concernant les modifications apportées récemment à la *Loi sur les pêches* par le projet de loi C-38, le Ministère tient à dire au Comité que le gouvernement ne visait pas à ce que l'alinéa 40(3)a) de la *Loi* s'applique aux activités liées à la pêche. Nous estimons que l'alinéa 40(3)a) est étroitement lié à l'article 35 de la *Loi*, qui ne s'applique pas non plus à des activités liées à la pêche.

Le Ministère est conscient du fait que le mot « activité » a été ajouté à l'article 35. Cependant, même si l'interdiction prévue à l'article 35 a été élargie, ce n'était pas dans le but d'inclure la pêche. Le Ministère estime que le régime de protection offert en vertu des articles 32 et 35 de la *Loi* ne s'applique pas aux activités de pêche, lesquelles sont visées par un autre régime qui comprend les permis de pêche et les règlements s'appliquant expressément à la pêche. Le but de la nouvelle interdiction qui vise à empêcher les torts graves causés à l'habitat du poisson n'est pas de changer l'approche suivie par le Ministère jusqu'à maintenant. Le mot « activité » a simplement été ajouté pour englober les activités concrètes qui n'entreraient pas dans la définition d'ouvrage ou d'entreprise.

À l'alinéa 40(3)a) du Règlement, les mots « toute autorisation délivrée sous le régime de la présente loi » visent les activités autorisées, par exemple, pour maintenir le débit de l'eau, le passage des poissons ou l'installation de barrières qui pourraient,



- 2 -

par inadvertance, détériorer, détruire ou perturber l'habitat du poisson. Ils n'englobent pas les activités visées par le paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007*.

Le Ministère reste d'avis que le paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007* est fondé en droit. Ce paragraphe ne crée pas une infraction, mais établit une norme de conduite. C'est l'article 78 de la *Loi sur les pêches* qui crée une infraction pour l'inobservation de cette exigence. Pour plus de clarté, le Ministère envisage de peut-être modifier la *Loi*. Cependant, il n'est pas en mesure de donner plus de détails à ce sujet.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix B



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

October 17, 2012

The Honourable Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport
House of Commons
Centre Block, Room 636-C
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Lebel:

Our File: Interim Order No. 10 Respecting Private Operations (2012)

Interim Order No. 10 Respecting Private Operators was before the Joint Committee at its meeting of October 4, 2012. At that time, it was the consensus of members that we convey to you the Committee's concerns with the practice of relying on a succession of interim orders as a substitute for regulations under the *Aeronautics Act*.

As you know, subsection 6.41(1) of the *Aeronautics Act* authorizes the Minister of Transport to make an interim order, containing any provision that may be contained in a regulation made under Part I of the Act, to deal with a significant risk to aviation safety or the safety of the public. Pursuant to subsections 6.41(2) and (3) of the Act, an interim order ceases to have effect 14 days after it is made unless it is approved by the Governor in Council. If so approved, the interim order ceases to have effect on the earlier of one year after its making or the day on which when a regulation having the same effect as the order comes into force.

Interim Order No. 10 Respecting Private Operators governs private operators of Canadian aircraft that are not used to provide commercial air service, and replaces sections 604.01 to 604.27 of the *Canadian Aviation Regulations*. This order is the latest in a series of such orders, the first of which was made on April 1, 2011. The



- 2 -

regime established by that interim order was kept in place by making eight further interim orders in succession. Finally, on July 28, 2011, the Governor in Council approved *Interim Order No. 9 Respecting Private Operators*, which had been made on July 14, 2011. That interim order would thus have ceased to have effect July 14, 2012. In anticipation of this, *Interim Order No. 9 Respecting Private Operators* was repealed and replaced on June 25, 2012 with *Interim Order No. 10 Respecting Private Operators*, which was then approved by the Governor in Council on June 28. The latest interim order thus has effect until June 28, 2013.

The Committee previously considered several issues that arose from the succession of interim orders made from April to July of 2011, including the legality of this tactic. Parliament established a clear procedure for extending the application of an interim order beyond 14 days: it is approval of the interim order by the Governor in Council. Instead, the regime was kept in place by making eight other interim orders respecting private operators. It could be concluded that the Minister had no authority to adopt a strategy that circumvented the clearly expressed wishes of Parliament.

In response to this suggestion, the Department of Transport simply stated that it “is of the opinion that the *Aeronautics Act* allows consecutive interim orders to be made.” It did not attempt in any way to make an argument based on the language of the Act or on any relevant legal principles justifying this assertion. It did, however, agree to “ensure that reasonable measures are taken to obtain the approval of the Governor in Council as quickly as possible in the event an interim order is necessary for more than two weeks.”

This was taken by the Committee as implying that at least the propriety, if not the legality, of the approach that had been taken was recognized as questionable. The Committee therefore decided to wait and see what transpired on July 14, 2012, the date on which the interim order as approved by the Governor in Council would cease to have effect. If a regulation to replace it was not ready, would a new interim order be made?

That, of course, is what occurred. On June 25, *Interim Order No. 10 Respecting Private Operators* was made. The Governor in Council approved this interim order on June 28. The explanatory note that accompanied the approval stated that “[t]he Department of Transport expects to publish for consultation a set of proposed amendments to the Canadian Aviation Regulations that will have the same effect as *Interim Order* in 2012”.

In this regard, we would note that recourse to this succession of ten interim orders was occasioned by circumstances entirely of the Department’s own making. It first announced in March of 2010 that, as of April 2011, the



- 3 -

Department would take over the issuing of private operator certificates from the Canadian Business Aviation Association. The Department, however, was unable to prepare the necessary new regulations within the timeframe it had set for itself. According to the Department, this situation created a “significant risk” to safety within the meaning of the Act that led to the first nine interim orders being made. Having then missed the July 2012 target, a tenth interim order was made.

It seems doubtful that this is the sort of “significant risk” to aviation safety or the safety of the public that was contemplated by Parliament when it conferred the power to make interim orders. In any event, the use of interim orders for a period of years to govern the activities of one sector or another of the aeronautics industry belies the very notion of “interim” orders.

The regime intended by Parliament seems quite clear. An interim order has effect for 14 days. If it is required for a longer period, an order can be continued for one year with the approval of the Governor in Council. After one year, the interim order is to be replaced by a proper regulation. While the Committee had hoped that the undertaking to seek to obtain the approval of the Governor in Council in the event an interim order is necessary for more than two weeks reflected a recognition of this, the making of *Interim Order No. 10 Respecting Private Operators* and its approval reveals that recourse to an extended series of interim orders continues to be viewed as an acceptable practice.

For the Committee, there is no question but that this practice circumvents the expressed intent of Parliament. Interim orders are clearly intended to provide the Minister with the means to address an unforeseen situation giving rise to a significant risk quickly and temporarily. They are not intended to be used as quasi-permanent substitutes for regulations, particularly where the so-called “significant risk” is attributable entirely to the fact that the Department of Transport was overwhelmed by the drafting of new regulations to govern a responsibility it had decided it should assume.

The Committee cannot but conclude that the practice of making an ongoing succession of interim orders as a substitute for regulations, with or without approvals by the Governor in Council, runs counter to the spirit and intent of section 6.41 of the *Aeronautics Act*. In view of this, your assurance that the practice will not be resorted to in future would be valued.

The Committee has determined that this matter should again be placed before it when Parliament resumes sitting in the New Year. It would greatly aid the Committee in its deliberations if members had your response in hand at that time.



- 4 -

We thank you in advance for your consideration of this matter.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman
Joint Chair

Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

c.c.: Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Massimo Pacetti, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn



Ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités
et ministre de l'Agence de développement
économique du Canada pour les régions du Québec



Minister of Transport,
Infrastructure and Communities
and Minister of the Economic Development Agency
of Canada for the Regions of Quebec

Ottawa, Canada K1A 0N5

APR 08 2013

Senator the Honourable Bob Runciman, P.C.
Joint Chair
Ms. Chris Charlton, M.P.
Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 19 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Runciman and Ms. Charlton:

Thank you for your correspondence of October 17, 2012, and March 19, 2013, regarding Interim Order No. 10 Respecting Private Operators.

I acknowledge your concerns with respect to Transport Canada's continued use of interim orders to regulate private operators.

The initial decision to make an interim order was based on extraordinary circumstances that warranted immediate measures to address a significant risk to aviation safety. The initial interim order was required to provide the necessary authority for complete oversight of private operators during the development of a new regulatory framework. The new regulatory framework for private operators has been a bigger challenge than anticipated and has accordingly required more time to complete. It was not, nor has it become, an attempt to bypass the usual rulemaking process.

The making of subsequent interim orders was determined to be the optimal way to continue to address the significant risk in a timely manner and to serve the best interests of Canadians by enabling this sector of the aviation industry to continue to perform its operations safely within a structured legal framework.

The development of regulations to regulate the operations of private operators remains one of the highest level priorities for the Department, as it has been since the decision was announced in March 2010 to change the regime with respect to private operators.

Canada



-2-

In closing, I would like to once again assure the Standing Joint Committee that the making of these new regulations remains one of the highest level regulatory priorities for Transport Canada, and it is anticipated that publication in the *Canada Gazette* will take place in 2013.

Again, thank you for writing and for sharing your views with me.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a trailing line.

Denis Lebel, P.C., M.P.

c.c. Mr. Garry Breitkreuz, M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Massimo Pacetti, M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Annexe B

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 17 octobre 2012

L'honorable Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Édifice du Centre, pièce 636-C
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf. : Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés (2012)

L'Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés a été présenté au Comité mixte au cours de sa réunion du 4 octobre 2012. Les membres du Comité ont convenu de vous faire part des inquiétudes du Comité quant à la pratique consistant à utiliser une série d'arrêtés d'urgence pour remplacer les dispositions du Règlement de la *Loi sur l'aéronautique*.

Comme vous le savez, le paragraphe 6.41(1) de la *Loi sur l'aéronautique* autorise le ministre des Transports à prendre un arrêté d'urgence comportant toute disposition contenue dans un règlement adopté en vertu de la partie I de la *Loi*, à l'égard d'un risque pour la sécurité de l'aviation ou du public. Conformément aux paragraphes 6.41(2) et 6.41(3) de la *Loi*, un arrêté d'urgence devient caduc 14 jours après avoir été pris, sauf approbation du gouverneur en conseil. S'il obtient une telle approbation, l'arrêté d'urgence expire un an après son entrée en vigueur ou le jour où une loi ayant le même effet entre en vigueur.

L'Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés régit les exploitants privés d'aéronefs canadiens qui ne sont pas utilisés pour offrir des services aériens commerciaux et remplace les articles 604.01 à 604.27 du *Règlement de l'aviation canadien*. Cet arrêté est le dernier d'une série d'arrêtés, dont le premier a été pris le 1^{er} avril 2011. Le régime instauré par cet arrêté a été maintenu par l'adoption de huit autres arrêtés successifs. Enfin, le 28 juillet 2011, le gouverneur en conseil a approuvé l'Arrêté d'urgence n° 9 visant les exploitants privés, pris le 14 juillet 2011. Cet arrêté serait donc devenu caduc le 14 juillet 2012. Mais pour éviter son expiration, l'Arrêté d'urgence n° 9 visant les exploitants privés a été abrogé et remplacé le 25 juin



- 2 -

2012 par l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés*, qui a ensuite été approuvé par le gouverneur en conseil, le 28 juin. Le dernier arrêté d'urgence est donc en vigueur jusqu'au 28 juin 2013.

Le Comité a étudié plusieurs problèmes liés à la succession des arrêtés d'urgence pris d'avril à juillet 2011, y compris la légalité de la tactique. Le Parlement a établi une procédure précise pour prolonger l'application d'un arrêté d'urgence au-delà de 14 jours, à savoir l'approbation par le gouverneur en conseil. Mai on a plutôt maintenu le régime en adoptant huit autres arrêtés d'urgence visant les exploitants privés. On pourrait conclure que le ministre n'avait pas le pouvoir d'adopter une stratégie pour se soustraire à la volonté clairement exprimée du Parlement.

Pour toute réponse, le ministère des Transports a indiqué « qu'il est d'avis que la *Loi sur l'aéronautique* permet la prise d'arrêtés d'urgence consécutifs ». Il n'a pas tenté de plaider sa cause en invoquant la formulation de la *Loi* ou tout autre principe juridique pertinent justifiant cette position. Il s'est cependant « engagé à ce que des efforts raisonnables soient mis de l'avant afin d'obtenir l'approbation du gouverneur en conseil dans les plus brefs délais dans l'éventualité où un arrêté d'urgence s'avérerait nécessaire pour plus de deux semaines ».

Le Comité en a déduit qu'on reconnaissait que la pertinence, voir la légalité, de l'approche adoptée était discutable. Le Comité a donc décidé d'attendre de voir ce qui allait se produire le 14 juillet 2012, date à laquelle expirait l'arrêté d'urgence approuvé par le gouverneur en conseil. Si un règlement pour le remplacer n'était pas prêt, un nouvel arrêté d'urgence allait-il être pris?

C'est évidemment ce qui s'est produit. Le 25 juin, l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés* a été pris, avant d'être approuvé par le gouverneur en conseil le 28 juin. La note explicative accompagnant l'approbation indiquait que « [l]e ministère des Transports prévoit publier pour consultation, en 2012, un projet de règlement modifiant le *Règlement de l'aviation canadien* qui aura le même effet que l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés* ».

À cet égard, il convient de noter que le recours à cette succession de 10 arrêtés d'urgence est attribuable à des circonstances qui dépendaient entièrement du Ministère. Il a d'abord annoncé, en mars 2010, qu'à compter d'avril 2011, le Ministère se chargerait de délivrer les certificats d'exploitation privée à la place de l'Association canadienne de l'aviation d'affaires. Le Ministère n'a toutefois pas été en mesure de produire le nouveau règlement dans les délais qu'il s'était lui-même fixés. Selon le Ministère, cette situation entraînait un « risque appréciable » pour la sécurité aux termes de la *Loi*, ce qui avait donné lieu aux neuf



- 3 -

premiers arrêtés d'urgence. Ayant alors manqué l'échéance de juillet 2012, un dixième arrêté d'urgence a été pris.

On peut se demander si c'est le genre de « risque appréciable » pour la sécurité de l'aviation ou du public que le Parlement avait en tête lorsqu'il a conféré le droit de prendre des arrêtés d'urgence. Quoi qu'il en soit, le recours à des arrêtés d'urgence pendant des années pour régir les activités d'un secteur de l'industrie aéronautique est contraire à la notion même « d'arrêté d'urgence ».

Le régime prévu par le Parlement semble tout à fait clair. Un arrêté d'urgence est en vigueur pendant 14 jours. S'il est requis pendant une période plus longue, l'effet d'un arrêté peut être prolongé pendant une année sur l'approbation du gouverneur en conseil. Après une année, l'arrêté d'urgence doit être remplacé par un règlement. Le Comité avait espéré que les efforts raisonnables devant être mis de l'avant afin d'obtenir l'approbation du gouverneur en conseil dans l'éventualité où un arrêté d'urgence s'avérerait nécessaire pour plus de deux semaines constituaient une reconnaissance des intentions du Parlement, mais l'adoption de l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés* et son approbation révèlent que le recours à une longue série d'arrêtés d'urgence est toujours considéré comme une pratique acceptable.

Pour le Comité, il est évident que cette pratique est contraire à l'intention du Parlement. Les arrêtés d'urgence ont clairement pour but d'offrir au ministre les moyens de gérer rapidement et temporairement une situation imprévue entraînant des risques appréciables. Ils n'ont pas pour but de servir de mesures de remplacement quasi permanentes aux règlements, particulièrement lorsque le soi-disant « risque appréciable » découle entièrement du fait que le ministère des Transports a été dépassé par la tâche de rédiger un nouveau règlement régissant une responsabilité qu'il avait décidé d'assumer.

Le Comité ne peut que conclure que la pratique consistant à adopter une série d'arrêtés d'urgence pour remplacer un règlement, avec ou sans l'approbation du gouverneur en conseil, est contraire à l'esprit et à l'intention de l'article 6.41 de la *Loi sur l'aéronautique*. À cet égard, nous vous saurions gré de nous donner l'assurance que cette pratique ne sera plus employée à l'avenir.

Le Comité a convenu que cette question devrait lui être présentée de nouveau à la reprise des travaux du Parlement, au début de l'année qui vient. Si, à ce moment, le Comité avait déjà votre réponse, ses travaux en seraient grandement facilités.



- 4 -

Nous vous remercions d'avance de votre collaboration.

Veuillez accepter, Monsieur le Ministre, nos sincères salutations.

Sénateur Bob Runciman
Coprésident

Chris Charlton, députée
Coprésidente

c.c. M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Massimo Pacetti, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn



Ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités
et ministre de l'Agence de développement
économique du Canada pour les régions du Québec



Minister of Transport,
Infrastructure and Communities
and Minister of the Economic Development Agency
of Canada for the Regions of Quebec

Ottawa, Canada K1A 0N5

APR 08 2013

L'honorable Bob Runciman, sénateur
Coprésident
Madame Chris Charlton, députée
Coprésidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 13 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Cher collègue,
Madame la Députée,

Je donne suite à votre lettre du 17 octobre dernier concernant l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant les exploitants privés*.

J'ai pris bonne note de vos préoccupations concernant le recours continu de Transports Canada aux arrêtés d'urgence afin de réglementer les exploitants privés.

La décision initiale de prendre un arrêté d'urgence était fondée sur des circonstances exceptionnelles qui justifiaient la prise de mesures immédiates afin de tenir compte d'un risque appréciable pour la sûreté aérienne. L'arrêté d'urgence initial était nécessaire afin de conférer l'autorité nécessaire pour veiller à la surveillance intégrale des exploitants privés au cours de l'élaboration du nouveau cadre de réglementation. Le travail d'élaboration de ce nouveau cadre destiné aux exploitants privés a été plus ardu que prévu, et le cadre a donc pris plus de temps à terminer. Il ne s'agissait pas, et il ne s'agit toujours pas, d'une tentative afin de contourner le processus habituel d'élaboration des règlements.

Il a été déterminé que la prise ultérieure des arrêtés d'urgence constituait la façon optimale de continuer de tenir compte du risque appréciable en temps opportun et d'agir dans le meilleur intérêt de la population canadienne, tout en permettant à ce secteur de l'industrie de l'aviation de continuer à exercer ses activités de façon sécuritaire à l'intérieur d'un cadre juridique structuré.

Canada



L'élaboration de règlements afin de régir les activités des exploitants privés demeure l'une des principales priorités du Ministère, comme c'est le cas depuis l'annonce de la décision, en mars 2010, de modifier le régime concernant les exploitants privés.

À l'heure actuelle, je ne peux exclure la possibilité qu'il soit nécessaire de prendre un autre arrêté d'urgence afin de tenir compte du risque de sûreté appréciable permanent auxquels font face les exploitants privés, jusqu'à ce que les règlements soient définitivement mis au point.

En terminant, je tiens une fois de plus à assurer les membres du Comité mixte permanent que la préparation de ces nouveaux règlements demeure l'une des principales priorités en matière de réglementation de Transports Canada et que la publication dans la *Gazette du Canada* est prévue en 2013.

Je vous remercie de m'avoir transmis vos points de vue à ce sujet et je vous prie d'agréer, cher collègue, Madame la Députée, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Denis Lebel, C.P., député

c.c. Monsieur Garry Breitkreuz, député
 Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
 Monsieur Massimo Pacetti, député
 Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Appendix C



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

3.

February 6, 2012

The Honourable Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport
House of Commons
Centre Block, Room 636-C
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Lebel:

Our File: SOR/2010-90, Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats
Safety Regulations

The Honourable Chuck Strahl's letter of February 8, 2011 concerning provisions in the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations* pertaining to colour transfer, colour fading and corrosion transfer for seat belts was before the Joint Committee at its meeting of December 15, 2011. At that time, it was noted that proposed amendments to these Regulations prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on November 26, 2011 would both repeal subsections 209(3) to (6) of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations* and remove the references to these provisions in paragraphs 208(c), 310(c) and 405(c) of the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations*. Together with amendments to be made to the Department of Transport's *Technical Standards Document No. 209, Seat Belt Assemblies*, the result would apparently be the removal of all requirements relating to colour transferability, colour staining and colour fading from the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations*.

The sole remaining aspect of the Regulations dealt with in Minister Strahl's letter would thus appear to be the corrosion resistance requirement set out in S4.3(a) of *Technical Standards Document No. 209* incorporated by reference into the Regulations. This provision reads:



- 2 -

S4.3(a) Corrosion resistance

(1) Attachment hardware of a seat belt assembly, after being subjected to the conditions specified in S5.2(a), shall be free of ferrous corrosion on significant surfaces except for permissible ferrous corrosion at peripheral edges or edges of holes on underfloor reinforcing plates and washers. Alternatively, such hardware at or near the floor shall be protected against corrosion by at least an electrodeposited coating of nickel plus chromium, or copper and nickel plus chromium with at least a service condition number of SC2, and other attachment hardware shall be protected by an electrodeposited coating of nickel plus chromium, or copper and nickel plus chromium with a service condition number of SC1, in accordance with American Society for Testing and Materials B 456-79, Standard Specification for Electrodeposited Coatings of Copper Plus Nickel Plus Chromium and Nickel Plus Chromium, but such hardware shall not be racked for electroplating in locations subjected to maximum stress.

(2) Surfaces of buckles, retractors, and metallic parts, other than attachment hardware, of a seat belt assembly, after subjection to the conditions specified in S5.2(a), shall be free of ferrous or nonferrous corrosion which may be transferred, either directly or by means of the webbing, to the occupant or his clothing when the assembly is worn. After test, buckles shall conform to applicable requirements in paragraphs (d) to (g) of this section.

It has been suggested that the provisions for corrosion transfer to the occupant or the occupant's clothing are intertwined with the provisions for corrosion resistance and "are key to the strength tests of seat belts, and that there is no intention in the regulation to test for the comfort, convenience and aesthetic qualities of seat belts." The Committee finds this difficult to accept. There is no doubt that corrosion weakens metal parts. At the same time, a distinction must be made between a standard that is intended to prevent corrosion that would weaken metal parts of seatbelt assemblies and a requirement that deals with corrosion purely for the protection of the clothing of vehicle occupants. The former is a safety standard; the latter is not, even though it may have been motivated by concern for the safety of vehicle occupants. The obvious question is why, if S4.3(a)(2) is directed towards protecting against rust that would weaken parts, has it been formulated in terms of a test based on the transfer of corrosion "to the occupant or his clothing when the assembly is worn"?



- 3 -

It is unclear that any real distinction can be made between the colour transferability and staining requirements that it is agreed could be viewed as not directly related to the safety of the seat belt system, and S4.39(a)(2) of *Technical Standards Document No. 209*. Whether the Document is harmonized with U.S. standards can have no bearing on the question of whether the *Motor Vehicle Safety Act* permits requirements that do not actually establish safety standards for equipment.

The requirement in question is best characterized as being intended to influence the behaviour of vehicle occupants. The Department's concern is that eliminating it could potentially reduce seat belt use. The goal is obviously admirable, but it goes beyond the scope of the *Motor Vehicle Safety Act*. As our predecessors' May 31, 2010 letter to the Minister suggested, if it is considered essential to impose requirements related to staining clothing, then the Act must be amended to provide clear authority. This remains the view of the Committee, and it was therefore the wish of members that we seek your reconsideration of the issue.

We thank you for your attention to this matter.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman
Joint Chair

Françoise Boivin, M.P.
Joint Chair

c.c.: Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Massimo Pacetti, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh



Ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités
et ministre de l'Agence de développement
économique du Canada pour les régions du Québec



Minister of Transport,
Infrastructure and Communities
and Minister of the Economic Development Agency
of Canada for the Regions of Quebec

Ottawa, Canada K1A 0N5

MAY 11 2012

SOR/2010-90

The Honourable Bob Runciman, Senator
Joint Chair
Ms. Françoise Boivin, M.P.
Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 16 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator and Ms. Boivin:

Thank you for your correspondence of February 6, 2012, regarding a review of the provisions in the Motor Vehicle Safety Regulations (MVSR) related to colour transfer requirements for seat belts. Please accept my apologies for the delay in replying.

In your letter you requested that Transport Canada reconsider its position regarding retaining the corrosion resistance test for metallic seat belt components.

In previous correspondence dated February 8 and October 12, 2011, the Department described its actions with regard to requests to remove subsections (3) to (6) of section 209 of the MVSR regarding colour fastness, and sections S4.2 (e) and S4.3 (a) of Technical Standard Document 209 regarding light degradation and corrosion resistance testing requirements. As acknowledged in your letter, through a prepublication in the *Canada Gazette, Part I* on November 26, 2011, the Department has begun amending the Regulations to remove the colourfastness requirements. The Department has moved forward with the removal of the colourfastness test as it could be perceived to not relate directly to the safety of the seat belt system.

Following receipt of your most recent letter, the Department has again reviewed the issue of removing the corrosion resistance testing requirement. Similar to the light degradation test, the Department does not accept the position that the corrosion test is performed for the purposes of seat belt comfort, convenience and aesthetics. These tests are included to help ensure the safety of seat belt systems. The Department is not proposing to remove either requirement.

Canada



-2-

As the Department has previously noted, seat belt integrity and use are vital to safety. In the event of a severe collision, seat belt systems are subject to extreme loading conditions and all seat belt components must be in good condition to perform as designed. On the other hand, not wearing a seat belt drastically increases the risk of death or injury in the event of a vehicle collision. Statistics indicate that even though less than 8% of light-duty vehicle occupants are not belted, they account for approximately 35% of fatalities in these vehicles in Canada.

Seat belts need to perform for the life of the vehicle. When a seat belt is worn in a serious collision, it is subject to significant loading from the occupant. The requirements of sections S4.2 (e) and S4.3 (a) of Technical Standard Document 209 exist as part of the safety testing protocols to ensure that seat belts fulfill their intended function to provide protection and limit injury to vehicle occupants during a collision. The light degradation test helps to limit the wear rate and weakening of the seat belt webbing. Such corrosion could weaken the parts or prevent them from functioning as designed for actions such as sliding and latching. The corrosion resistance test is completed to ensure that parts will not corrode. One measure of the limit of corrosion is to require that after the corrosion test, the seat belt parts must be free of ferrous and nonferrous corrosion, which may be transferred to the seat belt webbing or to cloth materials.

I trust that this information and these proposed actions will address the Committee's concerns. Thank you again for writing.

Yours sincerely,

Denis Lebel, P.C., M.P.

c.c. Mr. Garry Breitkreuz, M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Massimo Pacetti, M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Annexe C

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 6 février 2012

L'honorable Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Édifice du Centre, Pièce 636-C
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf. : DORS/2010-90, Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue
et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)

À sa réunion du 15 décembre 2011, le Comité mixte a examiné la lettre du 8 février 2011 de l'honorable Chuck Strahl portant sur les dispositions du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)* qui concernent la solidité de la couleur des sangles des ceintures de sécurité, la transférabilité de la couleur et la résistance aux taches. Les membres du Comité ont alors fait remarquer que les modifications proposées, qui ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie 1 de la *Gazette du Canada* le 26 novembre 2011, abrogeraient les paragraphes 209(3) à 209(6) de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* et supprimeraient les renvois à ces dispositions aux alinéas 208c), 310c) et 405c) du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)*. Compte tenu des modifications qui seront apportées au *Document de normes techniques n° 209, Ceintures de sécurité*, du ministère des Transports, il semble que toutes les exigences relatives à la solidité de la couleur des sangles des ceintures de sécurité, à la transférabilité de la couleur et à la résistance aux taches seront retirées du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)*.

Le seul autre aspect du Règlement dont il était question dans la lettre du ministre Strahl semble donc être l'exigence relative à la résistance à la corrosion qui est énoncée à la disposition S4.3a) du *Document de normes techniques n° 209* incorporée au Règlement par renvoi. Cette disposition se lit comme suit :

S4.3a) Résistance à la corrosion



- 2 -

(1) Après avoir été soumises aux conditions précisées en S5.2 a), les pièces de fixation d'une ceinture de sécurité ne doivent pas présenter de traces de corrosion ferreuse sur des surfaces importantes, sauf près des arêtes en périphérie ou sur le bord des trous des plaques de renforcement et des rondelles placées sous le plancher. Dans l'alternative, les pièces qui se trouvent au plancher ou près de celui-ci doivent être protégées de la corrosion par au moins une couche de nickel plus chrome ou de cuivre plus nickel plus chrome déposée par électrolyse et ayant une cote d'usage d'au moins SC2, et les autres pièces doivent être protégées par une couche de nickel plus chrome ou de cuivre plus nickel plus chrome déposée par électrolyse et ayant une cote d'usage de SC1, selon la norme B 456-79 de l'American Society for Testing and Materials, Standard Specification for Electrodeposited Coatings of Copper Plus Nickel Plus Chromium and Nickel Plus Chromium, lesquelles pièces ne doivent pas être supportées aux endroits sujets aux contraintes maximales lors du dépôt électrolytique.

(2) Les surfaces des attaches, des rétracteurs et des parties métalliques d'une ceinture de sécurité, autres que les pièces de fixation, ne doivent pas, après avoir été soumises aux conditions précisées en S5.2a), présenter de traces de corrosion ferreuse ou non ferreuse pouvant se déposer sur l'occupant ou sur ses vêtements, directement ou par l'entremise de la sangle, lors du port de la ceinture. Après l'essai, les attaches doivent satisfaire aux exigences applicables des paragraphes d) à g) de la présente section.

On a fait valoir que les dispositions qui concernent le transfert de traces de corrosion sur l'occupant ou sur ses vêtements sont liées aux dispositions sur la résistance à la corrosion et qu'elles jouent un rôle important dans les tests de solidité des ceintures de sécurité et qu'on ne cherche pas, dans le Règlement, à vérifier le confort ou encore le côté pratique ou esthétique des ceintures de sécurité. Le Comité trouve cela difficile à accepter. Il ne fait aucun doute que la corrosion affaiblit les parties métalliques. En même temps, il faut faire une distinction entre une norme visant à prévenir la corrosion qui affaiblirait les parties métalliques des ceintures de sécurité et une exigence portant sur la corrosion dans le seul but de protéger les vêtements des occupants d'un véhicule. Dans le premier cas, il s'agit d'une norme de sécurité; dans le second, ce n'en est pas une, même si on a peut-être pensé, en formulant cette exigence, à la sécurité des occupants d'un véhicule. La question que nous devons nous poser est la suivante : pourquoi, si le paragraphe 4.3a)(2) vise la protection contre la rouille susceptible d'affaiblir les parties, a-t-on formulé ledit paragraphe en fonction de critères basés sur le transfert



- 3 -

de traces de corrosion « sur l'occupant ou sur ses vêtements, [...] lors du port de la ceinture »?

Il est difficile de savoir si l'on peut faire une distinction réelle entre, d'une part, les exigences relatives à la transférabilité de la couleur et à la résistance aux taches qui, on l'a reconnu, pourraient être perçues comme non liées directement à la sécurité des ceintures de sécurité et, d'autre part, la disposition S4.39a)(2) du *Document de normes techniques n° 209*. Le fait que ce dernier document soit harmonisé ou non avec les normes américaines ne peut influencer sur la question de savoir si la *Loi sur la sécurité automobile* autorise des exigences qui n'établissent pas de normes de sécurité pour l'équipement.

Les exigences en question visent plutôt à influencer le comportement des occupants du véhicule. Ce qui préoccupe le Ministère, c'est que le fait d'éliminer ces exigences pourrait mener à une utilisation moindre de la ceinture. Cet objectif est certes louable, mais il s'agit d'un aspect qui outrepassé la portée de la *Loi sur la sécurité automobile*. Dans la lettre qu'ils ont fait parvenir au Ministre le 31 mai 2010, les coprésidents ont mentionné que, s'il est jugé essentiel d'imposer des exigences concernant les taches que les sangles des ceintures de sécurité peuvent faire sur les vêtements, il faudrait modifier la *Loi* pour qu'elle renferme des dispositions claires à cet égard. Le Comité reste de cet avis et, par conséquent, les membres du Comité nous ont priés de vous demander de revoir la question.

Vous remerciant de l'attention portée à ce dossier, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident du Comité,
Bob Runciman, sénateur

La coprésidente du Comité,
Françoise Boivin, députée

c.c. M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Massimo Pacetti, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh



Ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités
et ministre de l'Agence de développement
économique du Canada pour les régions du Québec



Minister of Transport,
Infrastructure and Communities
and Minister of the Economic Development Agency
of Canada for the Regions of Quebec

Ottawa, Canada K1A 0N5

MAV 11 2012

L'honorable Bob Runciman, sénateur
Madame Françoise Boivin, députée
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

DORS/2010-90

Cher collègue,
Madame la Députée,

Je donne suite à votre correspondance du 6 février dernier concernant l'examen des dispositions du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA) portant sur les exigences relatives à la solidité des couleurs des ceintures de sécurité. Veuillez excuser le retard avec lequel vous parvient la présente réponse.

Dans votre correspondance, vous demandez à Transports Canada de revoir sa position à l'égard des essais de résistance à la corrosion auxquels sont soumises les parties métalliques des ceintures de sécurité.

Dans ses lettres précédentes à ce sujet datées du 8 février et du 12 octobre 2011, le Ministère décrit les mesures qu'il a prises afin de donner suite aux demandes de suppression des paragraphes (3) à (6) du RSVA portant sur la solidité de la couleur ainsi que des sections S4.2 (e) et S4.3 (a) du Document de normes techniques n° 209 portant sur les exigences relatives à la mise à l'essai de la résistance à la lumière et de la résistance à la corrosion. Comme vous le soulignez dans votre lettre, par une publication préalable dans la Partie 1 de la *Gazette du Canada* le 26 novembre 2011, le Ministère a commencé à modifier le *Règlement* en vue de retirer les exigences relatives à la solidité de la couleur. De plus, le Ministère a supprimé l'essai de la solidité des couleurs, car il pourrait être perçu comme n'ayant aucun lien direct avec la sécurité assurée par le système de ceinture de sécurité.

Après avoir reçu votre plus récente lettre, le Ministère a examiné de nouveau la question de l'exigence relative à la mise à l'essai de la résistance à la corrosion. Pour des raisons similaires à celles évoquées dans son examen de la mise à l'essai de la résistance à la lumière, le Ministère n'accepte pas l'affirmation selon laquelle la mise à l'essai de la résistance à la corrosion est réalisée dans le but d'assurer le confort, la commodité et les qualités esthétiques. Ces essais sont effectués afin de veiller à ce que les systèmes de ceinture de sécurité soient sécuritaires. Le Ministère ne propose pas de supprimer ni l'une ni l'autre de ces exigences.



Comme Transports Canada l'a précédemment mentionné, l'intégrité et l'utilisation des ceintures de sécurité sont des facteurs essentiels pour garantir la sécurité de l'occupant d'un véhicule. Dans le cas de collisions graves, les systèmes de ceinture de sécurité sont assujettis à des conditions de charge extrême et toutes les composantes de la ceinture de sécurité doivent être en bon état pour fonctionner comme prévu. Par ailleurs, le fait de ne pas porter sa ceinture de sécurité augmente de façon considérable le risque de décès ou de blessure en cas de collision. Les statistiques révèlent qu'effectivement, même si moins de 8 p. 100 des occupants de véhicules légers ne portent pas leur ceinture de sécurité, ces personnes représentent environ 35 p. 100 des décès dans ce type de véhicules au Canada.

Les ceintures de sécurité doivent fonctionner pendant toute la durée de vie du véhicule. La ceinture de sécurité est assujettie à une charge considérable lorsqu'un véhicule est impliqué dans une collision grave. Les exigences des sections S4.2 (e) et S4.3 (a) du Document de normes techniques n° 209 font partie des protocoles de mise à l'essai de la sécurité afin de s'assurer que les ceintures de sécurité remplissent leur rôle comme prévu, soit celui de protéger les occupants d'un véhicule et de limiter leurs blessures éventuelles en cas de collision. La mise à l'essai de la résistance à la lumière aide à ralentir le rythme d'usure et à limiter l'affaiblissement des sangles des ceintures de sécurité. Ce type de corrosion pourrait affaiblir les pièces ou les empêcher de fonctionner comme prévu, par exemple lorsqu'il s'agit d'assurer le glissement et l'enclenchement. La mise à l'essai de la résistance à la corrosion est effectuée afin de s'assurer que les pièces ne corrodent pas. L'une des façons de mesurer les limites de la résistance à la corrosion consiste à exiger qu'une fois la mise à l'essai réalisée, les pièces de la ceinture de sécurité ne portent aucune trace de corrosion ferreuse ou non ferreuse qui pourrait déteindre sur les sangles de la ceinture de sécurité ou sur les tissus.

J'espère que ces renseignements et que ces mesures proposées sauront répondre aux préoccupations du Comité.

Veuillez agréer, cher collègue, Madame la Députée, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Denis Lebel, C.P., député

c.c. M. Garry Breitkreuz, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
M. Massimo Pacetti, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Appendix D

**TRANSLATION / TRADUCTION**

June 4, 2012

Ms. Sandra Hassan
A/ Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch, Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/94-686, Income Tax Regulations, Amendment

The Committee continued its review of the aforementioned amendment and relevant correspondence at its meeting of May 31, 2012. The Committee noted that the Department had committed to recommending an amendment that would make the necessary corrections to the English version of the definition of "Canadian oil and gas exploration expense" set out in section 1206(1) of the Regulations. Are you able to advise me as to when the Department expects those corrections to be made?

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

September 18, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/94-686, Income Tax Regulations, Amendments

Thank you for your letter of June 4, 2012.

As indicated in my letters last year, we will recommend that an amendment be made to correct the problem identified and we will advise you of the enactment of that amendment, if applicable. We are not in a position to advise you as to when the Department intends to propose the amendment.

Sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 14, 2013

Ms. Sandra Hassan
A/ Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch, Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/94-686, Income Tax Regulations, Amendment

In reference to your letter of September 18, 2012, I am wondering whether the Department is now in a position to indicate the date when the amendment promised on April 18, 2008, will be made.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



Translation / Traduction

February 13, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/94-686, Income Tax Regulations, Amendments

Thank you for your letter of January 14, 2013.

As indicated in my letters over the past few years, we are not in a position to say when the Department will propose the amendment that will correct the problem you identified in 2008 regarding the definition of "Canadian oil and gas exploration expense" set out in section 1206(1) of the *Income Tax Regulations*.

We will advise you of the enactment of the amending provision, if applicable. As you will understand, we are unable to provide the date of the enactment before the order in council implementing the amendment is registered.

Sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Annexe D

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BRUTIKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BRUTIKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 4 juin 2012

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe intérimaire
et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/94-686, Règlement de l'impôt sur le revenu – Modification

Le Comité mixte a poursuivi son examen de la modification mentionnée ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 31 mai 2012. Il a pris note de l'engagement du ministère de recommander une modification afin d'apporter les corrections nécessaires à la version anglaise de la définition de « frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada » qui se trouve à l'article 1206(1) du Règlement. Êtes-vous en mesure de m'informer du moment où le ministère prévoit que ces corrections seront effectuées?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe

SEP 18 2012

Me Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (ON) K1A 0A6

RECEIVED/REÇU

SEP 24 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/94-686, *Règlement de l'impôt sur le revenu*
- Modifications

Maître,

Nous vous remercions de votre lettre du 4 juin 2012.

Tel qu'indiqué dans mes lettres de la dernière année, nous recommanderons une modification qui résoudra le problème soulevé et vous informerons, le cas échéant, de la mise en œuvre de cette modification. Nous ne sommes pas en mesure de vous informer du moment où le ministère prévoit mettre de l'avant cette modification.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Me Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe
et conseillère juridique,
Direction juridique

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 958-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 958-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 14 janvier 2013

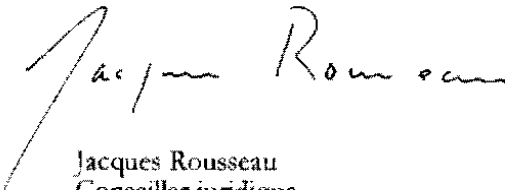
Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe intérimaire
et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/94-686, Règlement de l'impôt sur le revenu – Modification

Je me réfère à votre lettre du 18 septembre 2012 et me demande si le ministère est maintenant en mesure de m'informer de la date à laquelle la correction, promise le 18 avril 2008, sera effectuée.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe

FEB 13 2013

RECEIVED/REÇU

FEB 20 2013

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Me Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte Permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (ON) K1A 0A6

OBJET : DORS/94-686, *Règlement de l'impôt sur le revenu*
- Modifications

Maître,

Nous vous remercions de votre lettre du 14 janvier 2013.

Tel qu'indiqué dans mes lettres des dernières années, nous ne sommes pas en mesure de vous informer du moment où le ministère mettra de l'avant la modification qui résoudra le problème que vous avez soulevé en 2008 relativement à la définition « frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada » figurant au paragraphe 1206(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

Nous vous informerons, le cas échéant, de l'édiction de la disposition mettant en œuvre cette modification. Vous comprendrez que nous ne pouvons pas communiquer la date de cette édiction avant l'enregistrement du décret mettant en œuvre la modification.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Me Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe,
et conseillère juridique,
Direction juridique

Canada

Appendix E



5.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

March 19, 2013

REPLY UNSATISFACTORY (?)**FILE:**

SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations

ISSUE:

In response to a request for a reply that deals with the substance of each point raised, the Canadian Food Inspection Agency has merely advised that such a response will only be provided once the review of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* under the Agency's regulatory modernization initiative has been completed. The forecast date for completion of the review is September 2013.

SUMMARY:

Some 89 points were raised in connection with this instrument in a letter dated September 4, 2012. Many of these concern the interaction between the standards listed in Schedule 1 of the Regulations and those of the Fruit and Vegetable Inspection Manuals, which are reference documents to assist inspectors. Problems identified take two forms: either the standards contained in the Regulations are inherently vague or subjective and are then in turn defined in the Manuals, or the information provided in the Manuals is at odds with the Regulations or is absent from them altogether.

In a letter dated October 30, 2012, the Agency replied that the points raised would be considered and addressed in the course of the review of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* under the Agency's regulatory modernization initiative. Where, however, the review of regulations gives rise to questions or concerns that are then brought to the attention of the relevant regulation-making authority, it is only possible for the Joint Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those matters. This is particularly so where a question is asked, or an explanation in connection with a given provision is sought. The Agency was so advised, and a request made for a reply addressing each of the points that had been raised.

PB/mn



SOR/94-718

FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENT

Canada Agricultural Products Act

P.C. 1994-1875

September 4, 2012

1. These Regulations replace a substantial part of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*. In so doing, they resolve some 6 drafting points raised in connection with SOR/86-688 and SOR/86-782 (before the Committee on April 2, 1987 and February 25, 1993), SOR/86-864 (before the Committee on April 9, 1987 and February 25, 1993), SOR 90-122 (before the Committee on August 14, 1990 and February 25, 1993) and SOR/91-529 (before the Committee on June 18, 1992).
2. In addition, the amendments made by SOR/94-718 address the remaining outstanding concern relating to the designation of foreign officials as inspectors for the purposes of certifying Canadian grade standards. (SOR/87-694, before the Committee on August 18, 1988, February 27, 1992, April 9, 1992 and April 1, 1993).
3. The attached correspondence deals with new matters.

EBP/mn



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

OCT 30 2012

SJC 010562

Ms. Évelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 02 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations

Dear Ms. Borkowski-Parent:

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) would like to thank you for your detailed suggestions in your letter of September 4, 2012, in connection with the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

As you are aware, the CFIA has commenced its regulatory modernization initiative. At this point, the review of regulations relating to food has begun. Your suggestions will be considered and addressed as these regulations are amended. We anticipate publication of these amendments in the *Canada Gazette*, Part II in 2015.

Sincerely,

Colleen Barnes
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

November 5, 2012

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment
Your File: SJC 010562

I refer to your letter of October 30, 2012, in which you advise that the points raised in Ms. Evelyne Borkowski-Parent's letter of September 4, 2012 will be considered and addressed in the course of the review of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* undertaken as part of the Agency's regulatory modernization initiative.

At the same time, where the review of regulations gives rise to questions or concerns that are then brought to the attention of the relevant regulation-making authority, it is really only possible for the Joint Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those matters. This is particularly so where a question is asked, or an explanation in connection with a given provision is sought. I therefore wonder whether you are in a position to address each of the points in Ms. Borkowski-Parent's letter in turn.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

FEB 28 2013

SJC 010562

010847

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 18 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of November 5, 2012, in connection with the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

As mentioned in previous correspondence, the Canadian Food Inspection Agency has commenced its regulatory modernization initiative. Specifically, the CFIA is in the process of reviewing its regulations which are currently enabled by the *Canada Agricultural Products Act* as they will fall under the *Safe Food for Canadians Act*. This review will take place over the coming months and should be complete by September, 2013. At that time, the CFIA will be in a position to provide the committee with a substantive reply to the points raised in Ms. Borkowski-Parent's letter of September 4, 2012. I would like to assure you that the observations of the committee are being considered throughout this review.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe E

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 19 mars 2013

RÉPONSE NON SATISFAISANTE (?)**DOSSIER**

DORS/94/718, Règlement sur les fruits et les légumes frais - Modification

QUESTION

En réaction à une demande de réponse traitant du fond de chacun des points soulevés, l'Agence canadienne d'inspection des aliments s'est contentée de déclarer qu'elle ne fournirait cette réponse qu'une fois achevé l'examen du *Règlement sur les fruits et les légumes frais* dans le cadre de son initiative de modernisation de la réglementation.

RÉSUMÉ

Quelque 89 points ont été soulevés en rapport avec cet instrument dans une lettre du 4 septembre 2012. Plusieurs d'entre eux touchent l'interaction entre les normes de l'annexe 1 du Règlement et celles des manuels d'inspection des fruits et des légumes, qui sont des documents de référence dont se servent les inspecteurs. Les problèmes en cause sont de deux ordres : ou bien les normes du Règlement sont intrinsèquement vagues ou subjectives et sont précisées dans les manuels ou bien l'information fournie dans les manuels ne cadre pas avec le Règlement ou en est complètement absente.

Par lettre du 30 octobre 2012, l'Agence répond qu'elle traitera les points soulevés durant l'examen auquel le *Règlement sur les fruits et les légumes frais* sera soumis dans le cadre de son initiative de modernisation de la réglementation. Si, toutefois, l'examen de la réglementation faisait surgir des préoccupations subséquentes portées à l'attention de l'autorité réglementaire compétente, le Comité mixte ne pourrait remplir son mandat que sur réception d'une réponse traitant du fond de



- 2 -

ces préoccupations. C'est particulièrement le cas quand il pose une question ou cherche à obtenir une explication relative à une disposition. J'en ai informé l'Agence et je l'ai priée de fournir une réponse traitant de chacun des points soulevés.

EBP/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS -
MODIFICATION

Loi sur les produits agricoles au Canada

C.P. 1994-1875

Le 4 septembre 2012

1. Ce Règlement remplace une bonne partie du *Règlement sur les fruits et les légumes frais*. Ce faisant, il règle quelque 6 problèmes de rédaction soulevés en rapport avec le DORS/86-688 et le DORS/86-782 (devant le Comité les 2 avril 1987 et 25 février 1993), le DORS/86-864 (devant le Comité les 9 avril 1987 et 25 février 1993), le DORS/90-122 (devant le Comité les 14 août 1990 et 25 février 1993) et le DORS/91-529 (devant le Comité le 18 juin 1992).
2. En outre, les modifications effectuées par le DORS/94-718 traitent de la préoccupation restante concernant la désignation de fonctionnaires étrangers comme inspecteurs aux fins de la certification des normes de classement canadiennes (DORS/87-694, devant le Comité les 18 août 1988, 27 février 1992, 9 avril 1992 et 1^{er} avril 1993).
3. La correspondance ci-jointe traite de nouvelles questions.

EBP/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 30 octobre 2012

SJC 010562

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

OBJET : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) tient à vous remercier des suggestions détaillées que vous lui faites dans votre lettre du 4 septembre 2012 concernant le *Règlement sur les fruits et les légumes frais*.

Comme vous le savez, l'ACIA a lancé son initiative de modernisation de la réglementation et l'examen des règlements relatifs à l'alimentation a commencé. Il sera tenu compte de vos suggestions dans le cadre de la modification de ces règlements. Nous pensons pouvoir publier les modifications dans la Partie II de la Gazette du Canada en 2015.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des programmes, des règlements
et de la politique commerciale

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 novembre 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais
V/Réf. : SJC 010562

Je vous renvoie à votre lettre du 30 octobre 2012 où vous m'avez avisé que les points soulevés dans la lettre de Mme Evelyne Borkowski-Parent du 4 septembre 2012 seront traités durant l'examen auquel le *Règlement sur les fruits et les légumes frais* sera soumis dans le cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation.

Par contre, si l'examen de la réglementation faisait surgir des préoccupations subséquentement portées à l'attention de l'autorité réglementaire compétente, le Comité mixte ne pourrait remplir son mandat que sur réception d'une réponse traitant du fond de ces préoccupations. C'est particulièrement le cas quand il pose une question ou cherche à obtenir une explication relative à une disposition. Je me demande donc si vous seriez en mesure de traiter chacun des points soulevés dans la lettre de Mme Borkowski-Parent.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 février 2013

SJC 10562

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais

J'ai bien reçu votre lettre du 5 novembre 2012 concernant le *Règlement sur les fruits et les légumes frais*.

Comme il a été mentionné dans des lettres antérieures, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a lancé son initiative de modernisation de la réglementation. Plus précisément, elle a entrepris l'examen des règlements d'application de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* puisqu'ils relèveront de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. L'examen se déroulera au cours des mois qui viennent et devrait s'achever d'ici septembre 2013. L'ACIA sera alors en mesure de fournir au Comité une réponse traitant du fond des points soulevés par Mme Borkowski-Parent dans sa lettre du 4 septembre 2012. Je tiens à vous assurer qu'il sera tenu compte des observations du Comité tout au long de cet examen.

Vous remerciant beaucoup de votre patience dans ce dossier, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des programmes, des règlements
et de la politique commerciale

Appendix F



6.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

February 11, 2013

UNSATISFACTORY(?)**FILE:**

SOR/2002-145, Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Peclearance Act)

ISSUE:

Amendments to the Regulations and to the *Peclearance Act* were to proceed after the governments of Canada and the United States finalized a new preclearance agreement. As negotiations have only just begun, however, other options, including proceeding with amendments “so the Regulation is consistent with the Act” are now also “under consideration”. In other words, while apparently accepting that the Regulations are inconsistent with the Act, and are therefore unlawful, the Department has yet to decide how to deal with this situation, and gives no indication when a resolution might be expected.

SUMMARY:

A number of matters were first raised in connection with these Regulations in October of 2004. Broadly stated, these concerns arise from the fact that the Regulations seem to bear little relationship to the provisions of the *Peclearance Act* itself. There are provisions that appear to require a preclearance officer to transfer to a Canadian officer goods other than those that may be designated under the Act, provisions that authorize the forfeiture of goods in circumstances other than those set out in the Act, provisions that can only operate together with other regulations that have never been made, and provisions that apparently contradict the Act itself. Strangest of all, despite their title and the recital of an enabling authority relating to the subject of the title, the Regulations do not actually provide at all for the manner of disposing of detained, seized or forfeited goods beyond providing that certain goods are to be transferred to a Canadian officer “for disposal”. In addition to these concerns, certain questions were asked concerning the operation of the Act itself.



- 2 -

BACKGROUND:

There has been considerable difficulty in eliciting responses that deal with the substance of the various points raised.

On March 29, 2006, the Department of Foreign Affairs and International Trade reported simply that work was progressing towards resolving the matters in question, notwithstanding that a reply addressing each of these matters had yet to be provided. As counsel then pointed out, where the review of a statutory instrument gives rise to questions or concerns that are then brought to the attention of the relevant regulation-making authority, it is only possible for the Joint Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those questions and concerns. This is particularly so where a question is asked, or an explanation of a given provision is sought.

On January 7, 2007, a reply was furnished that dealt with some of the matters that had been raised. Following two further requests for a reply addressing the remaining matters, the Department replied in its letter of June 11, 2007 that having carefully considered these issues, it has been decided that the Regulations should be revoked and replaced by new regulations made under a different enabling provision. Preparation of the new regulations will start “in the very near future”.

Thus, after some three years, the substance of the four remaining matters, including the questions asked concerning the intended application of certain provisions in the Act, had never been the subject of a response.

On November 22, 2007, the Department was advised that notwithstanding that it had apparently been determined that the Regulations should be revoked and replaced by new regulations, it was the wish of the Committee that, subject to a reply dealing with each of the outstanding matters being provided in the interim, the appropriate departmental officials be invited to appear before the Committee with a view to providing the requested responses and an explanation of why these responses could not be provided within a reasonable time.

The result was the Department’s letter of December, 4, 2007 that dealt with the substance of each matter, while reiterating the Regulations would be revoked and replaced.

In January of 2008, the Department advised that the Act will be amended and the Regulations replaced following a review of the Act to be completed in 2008. This did not take place, and after a number of requests for a progress report went unanswered, on November 16, 2011 the Department reported that the review of the Act had been completed, and that it had been concluded that there was a need “to develop an approach that would preserve the essential elements of the Regulations in a manner that was consistent with the enabling authority”. The



- 3 -

Committee took this to mean that the Regulations are not at present considered to be consistent with the enabling authority.

Nevertheless, the Department proposed to bring forward amendments only when amendments resulting from the announcement of the Action Plan for the Shared Vision on Perimeter Security and Economic Effectiveness initiative had also been developed. **In a letter dated December 1, 2011, the Department was informed that it remained the Committee's expectation that the Regulations would be brought into conformity with the Act within a reasonable period of time.**

PB/mn



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

December 1, 2011

Mr. Robert Fry
Director General and Corporate Secretary
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2002-145, Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited
Goods Regulations (Preclearance Act)

Your File: DCD-0019

Your letter of November 16, 2011 concerning the above-mentioned Regulations was considered by the Joint Committee at its meeting of December 1, 2011. At that time, members noted that after a comprehensive legal review, the Department has concluded that there is a need "to develop an approach that would preserve the essential elements of the Regulations in a manner that was consistent with the enabling authority". The Committee takes this to mean that the Regulations are not at present considered to be consistent with the enabling authority.

Nevertheless, it is proposed to bring forward amendments to the *Preclearance Act* only when amendments resulting from the announcement of the Action Plan for the Shared Vision on Perimeter Security and Economic Effectiveness initiative have also been developed. It remains the Committee's expectation, however, that the Regulations will be brought into conformity with the Act within a reasonable period of time. This being so, it was the wish of members that I seek your advice as to when it is anticipated that amendments to the Act will be introduced.



- 2 -

I also note that amendments to sections 2(b) and 2(c)(ii) of the Regulations are to proceed in the interim, and your advice as to when it is expected that these amendments will be made would also be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Foreign Affairs and
International Trade Canada

Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G2

February 5, 2013

DCD-2013-0125

Mr. Peter Bernhardt, Esq.
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 07 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/2002-145, Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited
Goods Regulations**

As you may recall, the Department had recommended to the Joint Standing Committee for the Scrutiny of Regulations that the requisite modification of SOR/2002-145—which would require an amendment to the Preclearance Act—take place after the Governments of Canada and the United States have finalized a new preclearance agreement for the rail, marine and land (LRM) modes, and revised the Air Preclearance Agreement as per the Beyond the Border Action Plan announced by Prime Minister Harper and President Obama in December 2011.

According to the timelines set by the Beyond the Border Action Plan, negotiations for the new LRM preclearance agreement and the revised Air Preclearance Agreement were scheduled to be completed by December 2012. However, formal negotiations with the U.S. only began in December 2012 because of the delay on the U.S. side in securing their negotiating mandate (which they received in late August 2012) and complexity of the issues related to implementing preclearance in the land, rail and marine modes. As such, I would anticipate that the negotiations will take a number of months before these difficult issues are resolved, and therefore will not be able to meet our anticipated timelines and associated commitments.

Given the delays in negotiating the LRM agreement and the need to do the requisite inter-departmental analysis on how to most efficiently approach the modification of SOR/2002-145, the options under consideration now also include initiating a process to make amendments so the Regulation is consistent with the Act.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

Canada

Annexe F

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 11 février 2013

INSATISFAISANT (?)**DOSSIER**

DORS/2002-145, Règlement fixant les Modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées (*Loi sur le précontrôle*)

QUESTION

Des modifications devaient être apportées au *Règlement* et à la *Loi sur le précontrôle* après la conclusion d'une nouvelle entente de précontrôle entre les gouvernements du Canada et des États-Unis. Comme les négociations viennent tout juste de commencer, d'autres options, dont celle d'apporter des modifications afin d'harmoniser le *Règlement* avec la *Loi*, sont maintenant envisagées. Autrement dit, tout en reconnaissant apparemment un manque d'uniformité entre le *Règlement* et la *Loi*, le ministère n'a pas encore décidé comment régler la situation et ne dit rien quant au moment où celle-ci sera réglée.

RÉSUMÉ

En octobre 2004, un certain nombre de points ont été soulevés à propos du *Règlement*. En général, ces préoccupations tenaient au fait que le *Règlement* ne semblait pas concorder avec les dispositions de la *Loi sur le précontrôle*. Certaines dispositions du *Règlement* semblaient prévoir qu'un contrôleur soit tenu de remettre à un agent canadien les marchandises autres que celles visées par la *Loi*, d'autres dispositions semblaient autoriser la confiscation de marchandises dans des circonstances autres que celles prévues par la *Loi*, d'autres encore ne pouvaient s'appliquer que dans le cadre d'autres règlements qui n'ont jamais été établis, et enfin, certaines dispositions semblaient contredire la *Loi*. Le plus étrange cependant, c'est que malgré le titre du *Règlement* et l'énonciation d'une



- 2 -

autorité habilitante relativement à ce titre, le *Règlement* en fait ne précise pas les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées, hormis dans un passage prévoyant que certaines marchandises doivent être remises à un agent canadien « pour aliénation ». Outre les préoccupations susmentionnées, certaines questions ont été posées au sujet de l'application de la *Loi*.

CONTEXTE

Il a été extrêmement difficile d'obtenir une réponse sur le fond des divers points soulevés. Dans sa lettre du 29 mars 2006, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a simplement précisé la préparation des réponses aux questions soulevées progressait, sans toutefois répondre à chacun des points soulevés. Le conseiller juridique a alors fait valoir que lorsque l'examen d'un texte législatif soulève des questions ou des préoccupations qui sont par la suite soumises à l'attention de l'autorité réglementante compétente, le Comité mixte ne peut remplir son mandat que s'il reçoit une réponse portant sur le fond des questions et des préoccupations abordées. C'est d'autant plus vrai lorsqu'une question est posée ou qu'une explication est demandée à propos d'une disposition particulière.

Le 7 janvier 2007, le Comité mixte a obtenu une réponse au sujet de quelques-uns des points qui avaient été soulevés. Après qu'il lui eut demandé à deux autres reprises une réponse au sujet des points toujours en suspens, le Ministère a répondu, dans sa lettre du 11 juin 2007, que suite à un examen minutieux de ces questions, il avait été convenu de la nécessité d'abroger le *Règlement* et de le remplacer par de nouveaux règlements adoptés en vertu d'une autre disposition habilitante, et que la préparation de ces nouveaux règlements débiterait « dans les plus brefs délais ».

Environ trois ans plus tard, les quatre points toujours en suspens, y compris la question posée relativement à l'application prévue par certaines dispositions de la *Loi*, demeuraient sans réponse.

Le 22 novembre 2007, on a indiqué au Ministère que, même si la nécessité d'abroger le *Règlement* et de le remplacer par un autre règlement avait apparemment été établie, le Comité mixte souhaitait, à moins de recevoir une réponse à chacune des questions irrésolues entre-temps, inviter les fonctionnaires compétents du Ministère à comparaître devant lui pour fournir les réponses demandées et expliquer pourquoi ces réponses n'avaient pu être fournies dans un délai raisonnable.



- 3 -

Résultat : le 4 décembre 2007, le Ministère écrivait au Comité mixte pour traiter de chacun de ces points et rappeler que le *Règlement* serait abrogé et remplacé.

En janvier 2008, le Ministère déclarait que la *Loi* serait modifiée et que le *Règlement* serait remplacé à l'issue de l'examen de la *Loi*, en 2008. Or, rien n'a été fait et, après que le Comité mixte se fut informé à quelques reprises, en vain, de l'avancement du dossier, le 16 novembre 2011, le Ministère lui a indiqué que l'examen de la *Loi* était terminé et qu'on avait conclu à la nécessité d'élaborer une approche qui préserverait les éléments essentiels du *Règlement* d'une manière respectant l'autorité habilitante. Le Comité mixte en a conclu que le *Règlement*, tel qu'il est actuellement libellé, n'était pas considéré comme conforme à la loi habilitante.

Néanmoins, le Ministère a proposé de présenter des modifications seulement quand les modifications découlant de l'annonce du plan d'action pour une vision commune sur la sécurité du périmètre et de la compétitivité économique auront été élaborées. **Dans une lettre datée du 1^{er} décembre 2011, le Comité mixte indiquait au Ministère qu'il s'attendait toujours à ce que le *Règlement* soit rendu conforme à la *Loi* dans un délai raisonnable.**

PB/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 1^{er} décembre 2011

Monsieur Robert Fry
Directeur général et secrétaire ministériel
Secrétariat ministériel
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour A, bureau A6-139
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2002-145, Règlement fixant les Modalités d'aliénation des
marchandises retenues, saisies ou confisquées
(*Loi sur le précontrôle*)

V/Réf. : DCD-0019

À sa réunion du 1^{er} décembre 2011, le Comité mixte a examiné votre lettre du 16 novembre 2011 relativement au règlement susmentionné. Les membres ont alors appris qu'à l'issue d'un examen juridique approfondi, le Ministère avait conclu à la nécessité d'établir une approche qui préserverait les éléments essentiels du *Règlement* d'une manière respectant l'autorité habilitante. Cela signifierait, selon ce qu'en a déduit le Comité mixte, que le *Règlement*, tel qu'il est actuellement libellé, n'est pas conforme à la loi habilitante.

Néanmoins, il est proposé de présenter les modifications de la *Loi sur le précontrôle* seulement lorsque les modifications découlant de l'annonce du plan d'action pour une vision commune sur la sécurité du périmètre et de la compétitivité économique auront été élaborées. Le Comité mixte s'attend encore à ce que le *Règlement* soit rendu conforme à la *Loi* dans un délai raisonnable. C'est pourquoi les membres du Comité mixte m'ont prié de vous demander quand, à votre avis, la *Loi* sera modifiée.

Je constate également que les modifications des dispositions 2*b*) et 2*c*)(ii) du *Règlement* iront de l'avant entre-temps. J'aimerais également savoir quand ces modifications seront apportées.



- 2 -

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 février 2013
DCD-2013-0125

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2002-145, Règlement fixant les modalités d'aliénation des
marchandises retenues, saisies ou confisquées
(Loi sur le précontrôle)

Comme vous vous en rappelez sans doute, le Ministère avait recommandé au Comité mixte spécial d'examen de la réglementation que la modification à apporter au DORS/2002-145, qui nécessitait une modification de la *Loi sur le précontrôle*, soit apportée après la finalisation, par le gouvernement canadien et le gouvernement américain, d'un nouvel accord de prédédouanement visant les transports ferroviaire, maritime et terrestre, et après la mise à jour de l'Accord de prédédouanement entre le Canada et les États-Unis d'Amérique conformément au plan d'action *Par-delà la frontière* annoncé par le premier ministre Harper et le président Obama en décembre 2011.

D'après les échéances fixées dans le plan d'action *Par-delà la frontière*, les négociations en vue de la conclusion du nouvel accord de prédédouanement visant les transports ferroviaire, maritime et terrestre et la mise à jour de l'Accord de prédédouanement entre le Canada et les États-Unis d'Amérique devaient être terminées avant la fin de décembre 2012. Or, les négociations officielles avec les États-Unis n'ont fait que commencer en décembre 2012, en raison du temps mis par les États-Unis pour obtenir le mandat de négocier (obtenu seulement à la fin d'août 2012) et de la complexité des dossiers du prédédouanement des transports terrestre, ferroviaire et maritime. Je m'attends donc à ce que plusieurs mois de négociations soient nécessaires avant que ces points plus complexes puissent être réglés, et à ce que les échéances fixées et les engagements pris ne puissent pas être respectés dans les délais prévus.



- 2 -

Compte tenu du retard dans la négociation de l'Accord de prédédouanement visant les transports terrestre, ferroviaire et maritime et la nécessité d'effectuer une analyse interministérielle sur la meilleure façon de procéder pour modifier le DORS/2002-145, nous songeons également à lancer un processus en vue d'apporter au *Règlement* des modifications le rendant conforme à la *Loi*.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Robert Fry
Directeur général et
secrétaire ministériel

Appendix G

TRANSLATION / TRADUCTION

December 6, 2012

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec
K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2009-162, Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and
Reverse Etching Regulations

I have reviewed the above Regulations and note the following.

1. Section 7(4)(a)

The Regulations require that the person who controls the release of hexavalent chromium compounds measure the surface tension of the solution containing the compound in accordance with the ASTM International method ASTM D 1331-89 (Reapproved 2001), *Standard Test Methods for Surface and Interfacial Tension of Solutions of Surface-Active Agents*, except Method B, as amended from time to time, if measured with a tensiometer. This document, which can be obtained from ASTM International, is available in English only at a cost of \$36. If Parliament passes Bill S-12, the future section 18.3(1) of the *Statutory Instruments Act* would provide that “the regulation-making authority shall ensure that a document [...] incorporated by reference is accessible.” This requirement would apply to the document in question here, even though the Regulations were made in 2009. It is possible that, when the Regulations were made, the Department ensured that method ASTM D 1331 was accessible, even though no legislative provision required it to do so. If so, I would be grateful if you could describe what measures were taken. If not, what measures will the Department take to comply with section 18.3(1) of the *Statutory Instruments Act* if it becomes law?

2. Section 12(e), French version

In my view, the underlined words in the following must be added to the French version of this section: “une description des mesures prises pour supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou pouvant résulter du rejet probable, ou pour y remédier”.



- 2 -

3. Heading preceding section 11

This heading precedes sections 11 to 13 of the Regulations and indicates that they concern “REPORTING” to the Minister. This heading is inaccurate since section 13 sets out rules that apply to “[a] my notice or report submitted to the Minister”, including the notice required by section 3(2) of the Regulations, for example. Consequently, I suggest that this heading be replaced by “NOTICES AND REPORTING”.

I look forward to your comments.

Yours truly,

[sgd]
Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

February 26, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2009-162, Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and
Reverse Etching Regulations

Thank you for your letter of December 6, 2012, regarding the *Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations*.

I am pleased to inform you that, in the fall of 2011, Environment Canada began to review potential revisions to the Regulations. We are currently preparing a discussion paper for consultation with the various stakeholders.

Under this review, one of Environment Canada's planned revisions concerns its approach to the requirements in subsection 7(4) of the Regulations for measuring surface tension using a tensiometer. The proposed new approach would not require the use of the ASTM method. As a result, the question you raise in point 1 of your letter, concerning paragraph 7(4)(a), which refers to method ASTM D 1331-89 (Reapproved 2001), would no longer apply.

We would also like to inform you that we will take into account the concerns you raised in points 2 and 3 of your letter when preparing the draft Regulations.

We plan to publish the draft Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, in the spring of 2014.



- 2 -

For further information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs, at 819-956-9460.

Yours sincerely,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c: Vincenza Galatone, Acting Director General
Chemicals Sector Directorate
Louise McIssaac, Legal Counsel
Legal Services

Annexe G



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉL ÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 6 décembre 2012

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-162, Règlement sur l'électrodéposition du chrome,
l'anodisation au chrome et la gravure inversée

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus et je note ceci :

1. Article 7(4)a)

Le Règlement exige que la personne qui contrôle les rejets de composés de chrome hexavalent mesure la tension superficielle de la solution contenant le composé conformément à la méthode ASTM D 1331-89 (réapprouvée en 2001) intitulée *Standard Test Method for Surface and Interfacial Tension of Solutions of Surface-Active Agents*, de l'ASTM International, sauf la méthode B, avec ses modifications successives, si un tensiomètre est utilisé. Ce document, que l'on peut obtenir de l'ASTM International, est disponible en anglais seulement, au coût de 36\$. Si le projet de loi S-12 était adopté par le Parlement, ce qui deviendrait l'article 18.3(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* prévoirait que « l'autorité réglementaire veille à ce que le document [...] incorporé par renvoi soit accessible ». Cette exigence s'appliquerait au document dont il est question ici, même si le Règlement a été adopté en 2009. Peut-être que, au moment de l'adoption du Règlement, le ministère a veillé à ce que la méthode ASTM D 1331 soit accessible, même si aucune disposition législative l'y obligeait. Si c'est le cas, je vous saurais gré de me décrire



- 2 -

les mesures prises. Dans la négative, quelles mesures le ministère va-t-il prendre pour se conformer à l'article 18.3(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* dans l'éventualité où celui-ci devient loi?

2. Article 12g), version française

À mon avis, il faudrait ajouter, dans la version française, les mots soulignés : « une description des mesures prises pour supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou pouvant résulter du rejet probable, ou pour y remédier ».

3. Titre précédant l'article 11

Ce titre coiffe les articles 11 à 13 du Règlement et mentionne qu'ils concernent les « RAPPORTS » transmis au ministre. Ce titre est inexact dans la mesure où l'article 13 prévoit des règles applicables à « tout avis ou rapport transmis au ministre », par exemple l'avis exigé aux termes de l'article 3(2) du Règlement. Pour cette raison, je suggère que ce titre soit remplacé par le titre suivant : AVIS ET RAPPORTS.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Environnement
CanadaEnvironnement
CanadaOttawa (Ontario)
K1A 0H3

FEB 26 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REQU

MAR 05 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2009-162, Règlement sur l'électrodéposition du chrome,
l'anodisation au chrome et la gravure inversée

Je vous remercie de votre lettre du 6 décembre 2012 concernant le *Règlement sur l'électrodéposition du chrome, l'anodisation au chrome et la gravure inversée*.

Je suis heureux de vous informer qu'à l'automne 2011, Environnement Canada a entrepris d'examiner les révisions possibles au Règlement. Nous sommes présentement à l'étape de préparer un document de discussion pour fin de consultation avec les divers intervenants.

L'une des révisions qui est envisagée par Environnement Canada dans le cadre de cet examen concerne son approche en ce qui a trait aux exigences du paragraphe 7(4) du Règlement sur la mesure de la tension superficielle par l'utilisation d'un tensiomètre. La nouvelle approche envisagée ne nécessiterait pas le recours à la méthode de l'ASTM. Considérant cela, la question que vous soulevez au point 1 de votre lettre, qui porte sur l'alinéa 7(4)a) qui réfère à la méthode ASTM D 1331-89 (réapprouvée en 2001), deviendrait sans objet.

Nous tenons aussi à vous mentionner que nous tiendrons compte des préoccupations que vous avez soulevées dans les points 2 et 3 de votre lettre au cours de la rédaction du projet de Règlement.

Nous prévoyons publier le projet de Règlement dans la partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2014.

EcoLogo® Paper / Papier Eco-Logo®



Canada

www.ec.gc.ca



- 2 -

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Vincenza Galatone, Directrice générale intérimaire,
Direction du secteur des produits chimiques
Louise McIsaac, Conseillère juridique, Services juridiques

Appendix H



8.

TRANSLATION / TRADUCTION

June 14, 2012

Ms. Natalie Bossé
A/ Director General, Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor, Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2010-227, Long-Range Identification and Tracking of Vessels
Regulations

I have reviewed the aforementioned regulations and would like to draw your attention to the points below.

1. Section 1, definition of “bâtiment de charge”, French version

The underlined word should be added to the French definition: “Bâtiment d’une jauge brute de 300 tonneaux ou plus qui n’est pas un bâtiment à passagers.”

2. Paragraphs 6(3)(a) and 8(3)(a)

In the French version of the Regulations, both of these paragraphs contain the phrase “dès que possible”, which is rendered in the English version as “without undue delay”. I doubt that both expressions have the same meaning. For instance, at section 129(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*, the expression “aussitôt que possible” in the French version is rendered as “without delay” in the English version. As I see it, in order to harmonize both versions of the Regulations, it would be necessary to either remove the word “undue” in the English version or replace “dès que possible” in the French version with “sans retard injustifié” or a similar expression.

I look forward to your reply.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

September 20, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2010-227, *Long-Range Identification and Tracking of Vessels Regulations*

I refer to your letter of June 14, 2012, in which you shared your comments on the *Long-Range Identification and Tracking of Vessels Regulations*. I apologize for the delay in responding.

The Department is reviewing the issues you raised, and we will provide a comprehensive and detailed response as soon as possible. Please rest assured that the review will be conducted in light of the advice and remarks laid out in your letter, which the Department intends to study closely.

Sincerely,

Simon Dubé
A/ Director General
Corporate Secretariat

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 25, 2012

Mr. Simon Dubé
A/ Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2010-227, Long-Range Identification and Tracking of Vessels
Regulations

I refer to your letter of September 20, 2012, and wonder whether you are now in a position to provide a response.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 29, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2010-227, Long-Range Identification and Tracking of Vessels
Regulations

I am writing in response to your letters of June 14, 2012, and October 25, 2012, regarding the above-mentioned Regulations.

The Department has reviewed the points you raised, and the departmental representatives have provided the following responses:

1. **Section 1, definition of “bâtiment de charge”, French version**

The use of the expression “jauge brute” without any reference to “tonneaux” is consistent with the terminology found in a number of international conventions, including the SOLAS Convention (International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974), as amended from time to time, and the Protocol of 1988 relating to the Convention.

On that point, I refer the Committee to Regulation 19-1 (Long-Range Identification and Tracking of Ships) of Chapter V of the SOLAS Convention (Safety of Navigation). In the English version, paragraph 2.1.2 refers to “cargo ships, including high-speed craft, of 300 gross tonnage and upwards”. The French version of the same provision reads as follows: “navires de charge, y compris les engins à grande vitesse, d’une jauge brute égale ou supérieure à 300”. As the Committee will notice, the term “tonneaux” is not used in conjunction with “jauge brute”.



- 2 -

2. **Paragraphs 7(3)(a) and 8(3)(a)**

Paragraphs 7(3)(a) and 8(3)(a) of the Regulations will be amended to address the issue raised by the Committee.

Sincerely,

Simon Dubé
A/ Director General
Corporate Secretariat

Annexe H



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 14 juin 2012

Madame Natalie Bossé
Directrice générale intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-227, Règlement sur l'identification et le suivi à distance
des bâtiments

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus et je note ceci :

1. Article 1, définition de « bâtiment de charge », version française

Le mot souligné devrait être ajouté à cette définition : « Bâtiment d'une jauge brute de 300 tonneaux ou plus qui n'est pas un bâtiment à passagers ».

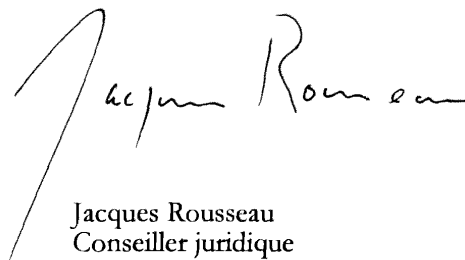
2. Articles 6(3)a) et 8(3)a)

Dans ces deux dispositions, les mots « dès que possible », utilisés dans la version française, sont rendus, dans la version anglaise, par les mots « without undue delay ». Je doute que les deux versions aient la même signification. Par exemple, à l'article 129(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, les mots « aussitôt que possible » sont rendus par les mots « without delay ». Pour les harmoniser, il me semble qu'il faudrait soit supprimer le mot « undue » de la version anglaise, soit remplacer, dans la version française, les mots « dès que possible » par les mots « sans retard injustifié » ou quelque chose de semblable.



- 2 -

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments
dévoués.

A handwritten signature in cursive script, reading "Jacques Rousseau". The signature is written in black ink on a white background.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

SEP 20 2012

RECEIVED/REÇU

SEP 27 2012

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

V/Réf. : DORS/2010-227, *Règlement sur l'identification et le suivi à distance des bâtiments*

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 14 juin 2012 dans laquelle vous faites part de vos commentaires au sujet du *Règlement sur l'identification et le suivi à distance des bâtiments*. Veuillez excuser le retard avec lequel vous parvient la présente réponse.

Le Ministère examine les questions que vous avez soulevées et je vous transmettrai sa réponse exhaustive et détaillée dès que possible. Soyez assuré que le travail de révision se poursuivra à la lumière des conseils et des observations énumérés dans votre lettre, dont le Ministère tient à profiter pleinement.

Veuillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 25 octobre 2012

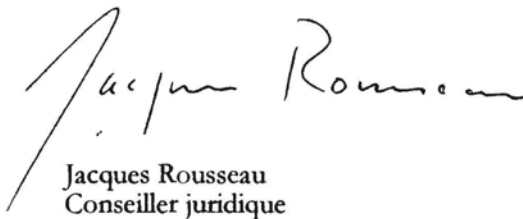
Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-227, Règlement sur l'identification et le suivi à distance des
bâtiments

Je me réfère à votre lettre du 20 septembre 2012 et me demande si vous êtes
maintenant en mesure de me faire part de votre réponse.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JAN 29 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU

FEB 01 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

V/Réf. : DORS/2010-227, *Règlement sur l'identification et le suivi à distance des bâtiments*

Maître,

La présente fait suite à vos lettres du 14 juin et du 25 octobre 2012 relativement au sujet susmentionné.

Le Ministère a examiné les questions que vous avez soulevées, et ses représentants ont fait les commentaires suivants :

1. Article 1, définition de « bâtiment de charge », version française

L'expression « jauge brute », employée sans aucune mention à l'égard des « tonneaux », est conforme à la terminologie en usage dans plusieurs conventions internationales, y compris la Convention SOLAS (Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et le Protocole de 1988 relatif à la Convention), avec ses modifications successives.

À cet égard, je renvoie le Comité à la Règle 19-1 (Identification et suivi des navires à grande distance) du Chapitre V de la Convention SOLAS (Sécurité de la navigation). La version anglaise du paragraphe 2.1.2 réfère à « cargo ships, including high-speed craft, of 300 gross tonnage and upwards » et la version française de la même disposition correspond à « navires de charge, y compris les engins à grande vitesse, d'une jauge brute égale ou supérieure à 300 ». Comme le Comité peut le constater, le terme « tonneaux » n'est pas utilisé lorsque « jauge brute » est employée.



- 2 -

2. Alinéas 7(3)a) et 8(3)a)

Les alinéas 7(3)a) et 8(3)a) du *Règlement* seront modifiés en réponse aux questions soulevées par le Comité.

Veillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Appendix I



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 995-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995 0751
TÉLÉCOPIEUR 945 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

August 23, 2012

Mr. Luc Portelance
President
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building,
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Mr. Portelance:

Our File: SOR/2006-148, Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

I note that the amendment to the English version of section 1 of Part 2 of Schedule 2 to the *Reporting of Imported Goods Regulations* agreed to by your Agency was made by SOR/2011-48.

I refer also to Mr. Daniel Giasson's letter of December 21, 2009, which dealt in part with a discrepancy noted by the Joint Committee between the French and English versions of section 12(1) of the *Customs Act*. Mr. Giasson's letter agreed that an amendment to the Act addressing the discrepancy would be in order, but stated that there was no timeline in place at that time to pursue the amendment. Given that all agreed-to amendments to the Regulations themselves are now complete, your advice would be appreciated as to whether there is an expected timeline for proposing an amendment to section 12(1) of the Act to Parliament.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada

RECEIVED/REÇU

JAN 22 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2006-148, Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

This is in response to your letter of August 23, 2012 to Mr. Luc Portelance, President of the Canada Border Services Agency (CBSA). I am responding on behalf of Mr. Portelance.

The discrepancy observed by the Joint Committee between the English and French versions of section 12(1) of the *Customs Act* (Act) is duly noted. This issue has been added to the CBSA's legislative agenda and will be addressed in a future proposal of miscellaneous amendments to the Act. At this time, a vehicle for such a proposal has not yet been identified.

I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your interest in this file.

Yours sincerely,

SEP 13 2012

Georges Rioux, Vice-President
Corporate Affairs Branch

Annexe I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 août 2012

Monsieur Luc Portelance
Président
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-148, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des
marchandises importées

Je constate que la modification de la version anglaise de l'article 1 de la partie 2 de l'annexe 2 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* dont il avait été convenu avec l'Agence a été apportée par le DORS/2011-48.

Je vous renvoie à la lettre du 21 décembre 2009 de M. Daniel Giasson qui portait, entre autres, sur un écart que le Comité mixte avait relevé entre la version anglaise et la version française du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les douanes*. Dans sa lettre, M. Giasson reconnaissait qu'une modification serait un moyen approprié de régler la question, mais ajoutait qu'aucune échéance n'avait encore été fixée pour le processus de modification. Étant donné que toutes les modifications dont il avait été convenu à propos du Règlement ont été apportées, nous aimerions savoir si une échéance a été fixée pour soumettre au Parlement la modification du paragraphe 12(1) de la *Loi*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Reçu le 22 janvier 2013

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2006-148, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des
marchandises importées

Je désire, par la présente, répondre à la lettre que vous avez envoyée le 23 août 2012 à M. Luc Portelance, président de l'Agence des services frontaliers du Canada. Je me fais ici le porte-parole de M. Portelance.

Nous avons pris bonne note de l'écart que le Comité mixte a relevé entre la version anglaise et la version française du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les douanes* (la *Loi*). La question a été ajoutée au programme législatif de l'Agence et sera traitée dans un projet de modification de la *Loi*. Pour l'instant, aucune échéance n'a encore été fixée pour ce projet.

J'espère que ces mesures conviendront au Comité. Vous remerciant de votre intérêt pour ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

George Rioux
Direction générale des services intégrés

Appendix J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

January 15, 2013

Ms. Sandra Hassan
Acting Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2010-112, Regulations Amending the General Preferential Tariff
and Least Developed Country Tariff Rules of Origin
Regulations

I refer to your letter of August 3, 2012, and wonder whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that the corrections to the Schedule to the *General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations* might be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe

FEB 14 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 10 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2010-112, *Regulations Amending the General Preferential Tariff and
Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations***

Thank you for your letter of January 15th, 2013. We will be in the position to recommend corrections to the schedule to the *General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations* after the current review of the General Preferential Tariff is completed. We will recommend, at that point, that corrections be made concurrent with a number of other changes to the schedule to the *Regulations*, as to align with the current (2013) Tariff Schedule.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe J

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 15 janvier 2013

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe intérimaire et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-112, Règlement modifiant le Règlement sur les règles
d'origine (tarif de préférence général et tarif des
pays les moins développés)

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 3 août 2012. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure de nous dire quand les corrections seront apportées à l'annexe du *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés)*.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 février 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-112, Règlement modifiant le Règlement sur les règles
d'origine (tarif de préférence général et tarif des
pays les moins développés)

J'accuse réception de votre lettre du 15 janvier 2013. Nous serons en mesure de recommander les corrections à apporter à l'annexe du *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés)* quand l'examen du tarif de préférence général sera terminé. Nous recommanderons alors que des corrections soient apportées, tout comme un certain nombre d'autres changements, à l'annexe du Règlement pour la rendre conforme à la liste tarifaire de 2013.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix K

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 2, 2012

Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: SOR/2002-198, Regulations Amending the Seeds Regulations
Your File: SJC 009112

The Joint Committee continued its study of the above-mentioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting on November 1, 2012. It noted that the promised amendments, which were to be adopted in 2010, then in 2011, are now, according to your letter of February 22, 2012, among a group of amendments that will be made as part of the regulatory modernization initiative, for which the Agency is responsible. This exercise should take place over the next three years.

As you know, the joint chairs of the Committee wrote to the Minister to suggest that the amendments promised based on the Committee's comments be adopted independently of those that will be made under the modernization initiative. The Minister responded that the Agency was looking at the options available to address the Committee's concerns as soon as possible. The Committee would like confirmation that the option chosen will be applied, where applicable, to the amendments promised as part of the review of SOR/2002-198. The Committee also asked that it be sent the file again once Parliament resumes in February 2013. Could you please send me the Agency's response by the end of January so that the Committee can consider it when it resumes its work?

I await your response.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

January 29, 2013

SJC 010815

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

RE: SOR/2002-198, Regulations Amending the Seeds Regulations

Thank you for your letter of November 2, 2012, regarding the above-mentioned matter.

On the Committee's suggestion, the Canadian Food Inspection Agency will adopt these amendments independently of the regulatory modernization initiative. We expect these amendments to take effect in the coming fiscal year.

Sincerely,

[signed]

Veronica McGuire
Executive Director
Domestic Policy Directorate

Annexe K


**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 2 novembre 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2002-198, Règlement modifiant le Règlement sur les semences
V/Réf.: SJC 009112

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 1^{er} novembre 2012. Il a constaté que les modifications promises, qui devaient être adoptées en 2010, puis en 2011, font maintenant partie, selon votre lettre du 22 février 2012, du groupe de modifications qui seront apportées dans le cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation dont l'Agence est responsable. Cet exercice devrait se dérouler au cours des trois prochaines années.

Comme vous le savez, les co-présidents du Comité ont écrit au ministre pour suggérer que les modifications promises à la suite des commentaires du Comité soient adoptées indépendamment de celles qui seront apportées dans le cadre de l'initiative de modernisation. Le ministre a répondu que l'Agence examinait les options disponibles pour résoudre le plus rapidement possible les préoccupations du Comité. Celui-ci souhaite avoir confirmation que l'option retenue sera appliquée, le cas échéant, aux modifications promises dans le cadre de l'examen du DORS/2002-198. Il a aussi demandé à ce que le dossier lui soit transmis de nouveau à la reprise des travaux parlementaires en février prochain. Auriez-vous



- 2 -

l'obligeance de me faire part de la réponse de l'Agence d'ici la fin janvier afin que le Comité puisse en prendre connaissance au moment où il reprendra ses travaux?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400, chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

JAN 29 2013

SJC 010815

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REQU

FEB 05 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

OBJET : DORS/2002-198, Règlement modifiant le *Règlement sur les semences*

Je vous remercie de votre lettre du 2 novembre 2012 qui portait sur l'objet susmentionné.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments, selon la suggestion du Comité, va adopter ces modifications indépendamment du cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation. Nous prévoyons l'entrée en vigueur de ces modifications dans la prochaine année financière.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales

Canada

Appendix L

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 23, 2011

Ms. Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 8th floor
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Dear Madam:

Our Ref.: SOR/2010-223 Regulations Amending the Benzodiazepines and Other
Targeted Substances Regulations

The Joint Committee examined the above-referenced Regulations, as well as the correspondence related to its November 17, 2011, meeting. It took note of the amendments made to correct the problems mentioned in the course of the review of SOR/2000-17, and the promise made to amend section 20(3)(g)(ii) of the Regulations in your letter of June 8, 2011, regarding SOR/2010-233. Consequently, the Committee closed its file on SOR/2000-217.

As for SOR/2010-233, would you be so kind as to update me on the progress made since your letter of June 2011? More specifically, I wonder if you are now in a position to tell me when the promised amendments will be implemented.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

February 13, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Sir:

Your Ref.: SOR/2010-223, Regulations Amending the Benzodiazepines and
Other Targeted Substances Regulations

I have received your letter of November 23, 2011, regarding certain provisions of SOR/2012-223, Regulations Amending the Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations (BOTSR).

As stated in our letter of June 8, 2011, regarding this matter, the Office of Controlled Substances, Controlled Substances and Tobacco Directorate, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, is in agreement with the issues raised in your letter of January 31, 2011, and believes that these may be resolved by making the changes set out in our letter of June 8, 2011.

However, the Office of Controlled Substances does not plan to amend the BOTSR in the near future. Rather, it will undertake to make these amendments during the next regulatory review.

We hope that this answers your questions satisfactorily.

Very truly yours,

Hélène Quesnel
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Directorate

c.c.: Jocelyn Kula
Controlled Substances and Tobacco Directorate
CSTD



TRANSLATION / TRADUCTION

August 30, 2012

Ms. Lucie Desforges
Director,
Regulatory and Legislative Affairs,
Health Products and Food Branch
Department of Health, Mail Stop: 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th floor
11 Holland Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Dear Madam:

Our Ref: SOR/2010-223, Regulations Amending the Benzodiazepines and
Other Targeted Substances Regulations

Your Ref: 11-122590-716

In reference to Ms. Quesnel's letter of February 13, 2012, I would appreciate your apprising me of any progress that has been made since then. In particular, could you let me know when the next regulatory review Ms. Quesnel refers to in her letter will take place, if it has not already been undertaken.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

January 11, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Sir:

Re: SOR/2010-223, Regulations Amending the Benzodiazepines and Other
Targeted Substances Regulations

This is in reference to your letter of August 30, 2012, concerning the Regulations Amending the Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations. In my correspondence of November 23, 2011, concerning the issues you raised about the Regulations, I mentioned that Health Canada intends to amend the provisions concerned in accordance with the recommendations made by the Committee.

Please note that work on these amendments will go forward in the context of certain broader reforms that are planned for 2013–2014.

Very truly yours,

Lucie Desforges
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

c.c.: Denis Arsenault
Controlled Substances and Tobacco Directorate
HECSB

Annexe L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BRETTKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BRETTKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 23 novembre 2011

Madame Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration de politiques
de la direction générale
Ministère de la Santé
Édifice Brooke Claxton, 8^e étage
Parc Tunney
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

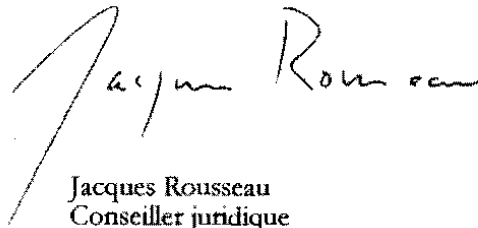
Madame,

N/Réf.: DORS/2010-223, Règlement correctif visant le Règlement sur les
benzodiazépines et autres substances ciblées

Le Comité mixte a examiné le Règlement correctif mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 17 novembre 2011. Il a pris note des modifications effectuées pour corriger les problèmes signalés dans le cadre de l'examen du DORS/2000-217 et de la promesse de modifier l'article 20(3)g(ii) du Règlement faite dans votre lettre du 8 juin 2011 relative au DORS/2010-233. Par conséquent, le dossier du Comité concernant le DORS/2000-217 a été fermé.

Pour ce qui est du DORS/2010-233, auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis depuis votre lettre de juin 2011? Plus spécifiquement, je me demande si vous êtes maintenant en mesure de m'informer du moment où seront adoptées les modifications promises.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Health
Canada

Santé
Canada

Strategic Policy Branch

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9

Ottawa, ON K1A 0K9

FEB 13 2012

Your file
11-122590-716
Our file
Votre référence
Notre référence

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 16 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Viréf. : DORS/2010-223, Règlement correctif visant le Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées

J'ai bien reçu votre lettre du 23 novembre 2011 au sujet de certaines dispositions du DORS/2012-223, *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées (RBASC)*.

Tel qu'indiqué dans notre lettre du 8 juin 2011 sur la question, le Bureau des substances contrôlées, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, est d'accord avec les questions soulevées dans votre lettre du 31 janvier 2011 et croit que celles-ci peuvent être réglées en apportant les changements énoncés dans notre lettre du 8 juin 2011.

Toutefois, le Bureau des substances contrôlées ne prévoit pas modifier le RBASC dans l'immédiat. Il entreprendra plutôt d'apporter ces modifications lors du prochain examen de la réglementation.

Nous espérons que la présente répond à vos questions. Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction des politiques législatives et réglementaires

c.c. : Jocelyn Kula, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme,
DSCLT

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

Le 30 août 2012

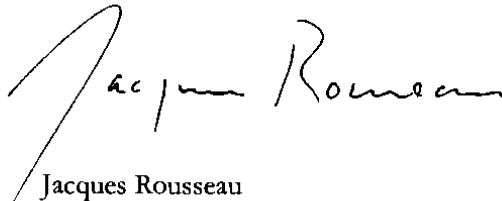
Madame Lucie Desforges
Directrice, Division des affaires législatives
et réglementaires
Direction générale des produits de santé et aliments
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11 avenue Holland,
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-223, Règlement correctif visant le Règlement sur les
benzodiazépines et autres substances ciblées
V/Réf.: 11-122590-716

Je me réfère à la lettre envoyée par Madame Quesnel le 13 février 2012 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je me demande si vous êtes en mesure de m'indiquer quand, s'il n'a pas déjà été entrepris, aura lieu le prochain examen de la réglementation auquel Madame Quesnel a fait allusion dans sa lettre.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Health
Canada

Santé
Canada

JAN 11 2013

Your file Votre référence
12-115991-393
Our file Notre référence

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 05 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2010-223, *Règlement correctif visant le Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées*

La présente fait suite à votre lettre du 30 août 2012 concernant le *Règlement correctif visant le Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées*. Dans ma correspondance datée du 23 novembre 2011, qui portait sur les questions que vous avez soulevées au sujet du *Règlement*, j'ai constaté que Santé Canada prévoit modifier les dispositions en question en fonction des recommandations qui ont été formulées par le Comité.

Veuillez noter que le travail lié à ces modifications progressera dans le cadre de certaines réformes plus vastes qui sont prévues pour 2013-2014.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Lucie Desforges
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c. c. : Denis Arsenault, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme, DGSESC

Canada

Appendix M



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BRETTKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE**

VICE PRÉSIDENTS

**GARRY BRETTKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

March 30, 2012

Ms. Aline Gélinas
Chief, Parliamentary Affairs Unit
Corporate Secretariat and
Parliamentary Affairs Branch
Department of Natural Resources
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 12th Floor
OTTAWA (Ontario) K1A 0E4

Dear Ms. Gélinas:

Our Files: SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations
SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations
SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations
SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations
SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations
SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations
SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations
SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations
SOR/96-118, Canada Oil and Gas Installations Regulations

Reference is made to Mr. Drew Leyburne's letter received February 10, 2012 advising as to the status of the Framework Regulations Project, which is to address the matters raised by the Joint Committee with respect to the above-mentioned Regulations.

Mr. Leyburne's reply was before the Committee at its meeting of March 29, 2012. At that time, it was noted that the end of 2012 has previously been given for completion of the Framework Regulations, and it was the wish of



- 2 -

members that I seek your further advice as to whether it is still anticipated that this target will be met. If it is not, I wonder whether you are in a position to indicate when it is now anticipated that the Framework Regulations will be completed.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

August 1, 2012

Ms. Aline Gélinas
Chief, Parliamentary Affairs Unit
Corporate Secretariat and
Parliamentary Affairs Branch
Department of Natural Resources
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 12th Floor
OTTAWA (Ontario) K1A 0E4

Dear Ms. Gélinas:

Our Files: SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations
SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations
SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations
SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations
SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations
SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations
SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations
SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations
SOR/96-118, Canada Oil and Gas Installations Regulations

I refer to my letter of March 30, 2012, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 06 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations;
SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations
Regulations;
SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations;
SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations;
SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations;
SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations;
SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations;
SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations;
SOR/96-118, Canada Oil and Gas Installations Regulations;**

I am writing in response to your letter of August 1, 2012, regarding the above-mentioned regulations.

The Frontier and Offshore Regulatory Renewal Initiative (FORRI) partners remain committed to completing the *Framework Regulations* project as soon as possible. However, due to recent operational restrictions, work has not been progressing as quickly as originally anticipated.

As indicated in the letter sent by Mr. Drew Leyburne, Senior Director, Frontier Lands Management Division, in February 2012, the FORRI partners are working with the

Canada



Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada

Department of Justice to address the comments provided in your letters of February 23, 2011, and March 7, 2011, regarding the *Drilling and Production Regulations* (SOR/2009-315, SOR/2009-316 and SOR/2009-317) as a first step to recommencing the *Framework Regulations* project.

Once these comments are adequately addressed, the FORRI partners will be able to utilize the lessons learned and work towards the completion of the *Framework Regulations*. We believe that we will be in a position to provide a response to all of the comments on the *Drilling and Production Regulations* by the end of spring 2013.

Thank you for writing.

Yours sincerely,

Anne Van Dusen
Director General, Parliamentary Affairs Unit
Corporate Secretariat and Parliamentary Affairs Branch

c.c.: Mr. Drew Leyburne
Senior Director, Frontier Lands Management Division
Natural Resources Canada

Canada

Annexe M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 30 mars 2012

Madame Aline Gélinas
Chef, Unité des affaires parlementaires
Direction du secrétariat ministériel et des affaires parlementaires
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 12^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Madame,

N/Réf.: DORS/95-100, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/95-104, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-187, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-191, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-334, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/96-114, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
DORS/96-117, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
DORS/96-118, Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

Je vous renvoie à la lettre de M. Drew Leyburne reçue le 10 février 2012 nous informant de l'état d'avancement du Projet de règlement-cadre, dont le but est de régler les questions soulevées par le Comité mixte au sujet des règlements mentionnés en objet.

Le Comité s'est penché sur la réponse de M. Leyburne à sa réunion du 29 mars 2012. Après avoir noté que le délai d'achèvement du règlement-cadre avait été fixé à la



- 2 -

fin de 2012, il m'a prié de vous demander si ce délai tient toujours. Sinon, je me demande si vous seriez en mesure de m'indiquer quand l'achèvement du règlement-cadre est prévu.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**Le 1^{er} août 2012

Madame Aline Gélinas
Chef, Unité des affaires parlementaires
Direction du secrétariat ministériel et des affaires parlementaires
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 12^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Madame,

N/Réf.: DORS/95-100, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/95-104, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-187, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-191, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-334, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/96-114, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
DORS/96-117, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
DORS/96-118, Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

Je vous renvoie à ma lettre du 30 mars 2012 à laquelle je vous saurais gré de répondre.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

/mh

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION / TRADUCTION

Reçue le 6 novembre 2012

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-100, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/95-104, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-187, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-191, Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
DORS/95-334, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
DORS/96-114, Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
DORS/96-117, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
DORS/96-118, Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

Je vous renvoie à votre lettre du 1^{er} août 2012 concernant les règlements mentionnés en objet.

Les partenaires de l'Initiative de renouvellement de la réglementation concernant les zones pionnières et extracôtières (IRRZPE) restent déterminés à achever le *règlement-cadre* le plus tôt possible. Par suite de restrictions opérationnelles récentes, toutefois, les travaux n'avancent pas aussi vite que prévu.

Comme le déclare M. Drew Leyburne, directeur principal, Division de la gestion des régions pionnières, dans sa lettre de février 2012, les partenaires de l'IRRZPE collaborent avec le ministère de la Justice pour répondre aux observations



- 2 -

que vous faites dans vos lettres du 23 février 2011 et du 7 mars 2011 concernant les *Règlements sur le forage et la production* (DORS/2009-3 15, DORS/2009-3 16 and DORS/2009-3 17) à titre de première étape du recommencement du projet du *règlement-cadre*.

Une fois ces observations prises en compte, les partenaires de l'IRRZPE seront en mesure de profiter des leçons apprises et de travailler à l'achèvement du règlement-cadre. Nous croyons pouvoir être en mesure de répondre à toutes les observations concernant les *Règlements sur le forage et la production* avant la fin du printemps de 2013.

Vous remerciant de votre envoi, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Anne Van Dusen
Directrice générale
Direction du secrétariat ministériel et
des affaires parlementaires

c.c.: M. Drew Leyburne, Directeur principal
Division de la gestion des régions pionnières
Ressources naturelles Canada

Appendix N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 10, 2012

Colleen Barnes
Executive Director
National Policy
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2, Floor 5, Room 105
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our ref.: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations (Department of
Agriculture and Agri-Food)

Your ref: SJC 009071

The Joint Committee continued its examination of the above-mentioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting on October 4, 2012. In your letter of January 5, 2012, you indicated that the changes concerning the use of the metric system in the Processed Products Regulations would be implemented as part of the regulatory modernization initiative, for which the Agency is responsible. Could you please provide details about how this will affect the Processed Products Regulations?

Sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

January 18, 2013

Our Ref.: 010677

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o the Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref.: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations (Department
of Agriculture and Agri-Food)

I would like to thank you for your letter of October 10, 2012, regarding the above-mentioned Regulations.

The promised amendments to the Processed Products Regulations concerning the use of the metric system will be implemented as part of the CFIA's regulatory modernization initiative. We anticipate that we will be publishing these amendments in the next two years.

Sincerely,

[signed]

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy

Annexe N



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 10 octobre 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture
et de l'Agroalimentaire)

V/Réf.: SJC 009071

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement correctif mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 4 octobre 2012. À propos de l'utilisation du système métrique dans le *Règlement sur les produits transformés*, vous avez indiqué, dans votre lettre du 5 janvier 2012, que les changements nécessaires seraient effectués dans le cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation dont l'Agence est responsable. Pourriez-vous préciser ce que cela implique dans le cas du *Règlement sur les produits transformés*?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

JAN 18 2013

Référence à rappeler : 010677

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller Juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 28 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OBJET : DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre datée du 10 octobre 2012 qui portait sur le sujet susmentionné.

Les modifications promises du *Règlement sur les produits transformés* concernant l'utilisation du système métrique seront apportées dans le cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation de l'ACIA. Nous prévoyons de publier ces modifications au cours des deux prochaines années.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive,
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

Canada

Appendix O



 Canadian Food
Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

MAR 07 2013

SJC 011152

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 14 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 21, 2012, in connection with the *Fish Inspection Regulations*.

As mentioned in previous correspondence, the Canadian Food Inspection Agency has commenced its regulatory modernization initiative. Specifically, the CFIA is in the process of reviewing the *Fish Inspection Regulations*, currently enabled by the *Fish Inspection Act*, as they will fall under the *Safe Food for Canadians Act*. This review will take place over the coming months and should be complete by September, 2013. The regulatory amendments contained in the package CFIA ID 20145 will be incorporated into this review. I would like to assure you that the observations of the committee are being considered throughout this review. The CFIA anticipates the publication of new regulations in 2014.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 7 mars 2013
SJC 011152

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson

J'ai bien reçu votre lettre du 21 janvier 2012 concernant le *Règlement sur l'inspection du poisson* et je vous en remercie.

Comme cela a été mentionné précédemment, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a entrepris la modernisation de ses règlements. Elle examine actuellement le *Règlement sur l'inspection du poisson*, règlement d'application de la *Loi sur l'inspection du poisson* qui relèvera de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Cet examen, qui se déroulera au cours des prochains mois, devrait être terminé d'ici septembre 2013. Les modifications réglementaires figurant dans le règlement correctif CFIA ID 20145 seront prises en considération dans cet examen. Je tiens à souligner qu'il sera tenu compte des observations du Comité mixte tout au long de cet examen. L'ACIA prévoit que le nouveau règlement sera publié en 2014.

Vous remerciant de votre patience dans ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Veronica McGuire
Directrice générale
Politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix P

TRANSLATION / TRADUCTION

December 16, 2008

Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
Canada Building, 10th Floor
344 Slater
Ottawa, ON K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our file: SOR/2002-34, Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations

I have reviewed the above Regulations prior to their consideration by the Joint Committee. I note that the three definitions contained in section 1 are the same as those found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*. As you know, section 16 of the *Interpretation Act* states that “[w]here an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power”. Since the Proclamation confers the power to make regulations, these definitions thus do not need to be repeated in the said Regulations. It is for this reason that Parliament enacted section 16 of the *Interpretation Act*. These three definitions should thus be deleted.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

cc: Ms. Yaprak Baltacioglu, Deputy Minister
Agriculture and Agri-Food Canada

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

March 1, 2010

Mr. Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our Ref.: SOR/2002-34, Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations
Your Ref.: 120-S2, 718-2, 1275-3, 1275-4 and 1275-5

As you know, at the request of the Chicken Farmers of Canada, a meeting was held on December 8, 2009, with their representatives, Mr. Bernhardt and I to discuss the organization's various regulations. A Council representative was also at the meeting. Could you tell me what steps will be taken to follow up on the discussions that took place at that meeting?

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

c.c. John Knuble, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

March 23, 2012

Mr. Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our Ref.: SOR/2002-34, Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations

Thank you for your letter of March 7, 2012. Before I forward the letter to the Joint Committee, I would ask that you to confirm that I have understood its implications correctly. Although your letter includes the aforementioned SOR among its references, the letter contains nothing specific about it. Given that none of the amendments described affect the Regulations, I am assuming that where the letter states that the Council “does not plan to make any other recommendations regarding the Standing Joint Committee’s other concerns” is indicative of your position on the matter. Would you be so kind as to confirm the Council’s current position that, despite the Committee’s suggestion regarding other files where the same concern had been raised, the Council is not of the opinion that the definitions already present in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation* should be deleted from the Regulations, which themselves were adopted pursuant to the Proclamation?

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

c.c. John Knubley, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

October 25, 2012

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
960 Carling Avenue, Building 59
Ottawa, Ontario K1C 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our Ref.: SOR/2002-34, Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations

In reference to my letter of March 23, 2012 to Mr. Janelle, I wonder if you could provide me with the Council's reply. On August 28, 2012, Ms. Dubé told me that the Council was supposed to meet with the Chicken Farmers of Canada the next day and that someone would then be able to advise me of what was decided at the meeting. I still have not received a reply and I think you will agree that the Council has had a reasonable amount of time to advise me of the situation.

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

c.c. John Knubley, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Our files: 120-S2, 1275-3

February 21, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref.: SOR/2002-34, Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations

The Farm Products Council of Canada (FPCC) received your letter of October 25, 2012, regarding the above-referenced Regulations.

Following the response that you received from the Minister of Agriculture and Agri-Food, regarding the repeal of certain definitions in the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* (SOR/2002-36), FPCC is currently in discussions with the Chicken Farmers of Canada (CFC) in order to establish how to proceed with the amendments proposed by the Joint Committee.

If you have any questions, please do not hesitate to contact Pierre Bigras at 613-759-1712 (pierre.bigras@agr.gc.ca) or Marc Chamaillard at 613-759-1706 (marc.chamaillard@agr.gc.ca).

Sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

c.c. Suzanne Vinet, Deputy Minister,
Agriculture and Agri-Food Canada

Annexe P



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 16 décembre 2008

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil national des produits agricoles
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-34, Règlement antidumping sur les poulets du Canada

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que les trois définitions contenues dans l'article 1 reproduisent celles que l'on trouve dans la *Proclamation visant Les producteurs de poulets du Canada*. Comme vous le savez, l'article 16 de la *Loi d'interprétation* énonce que «des termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci». Étant donné que le Règlement en est un d'application de la Proclamation, ces définitions n'ont donc pas à être répétées dans celui-ci. C'est la raison pour laquelle le Parlement a adopté l'article 16 de la *Loi d'interprétation*. Il conviendrait donc de supprimer ces trois définitions.

J'attends vos commentaires et vous de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Madame Yaprak Baltacioglu, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agro-alimentaire

/mn



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 1^{er} mars 2010

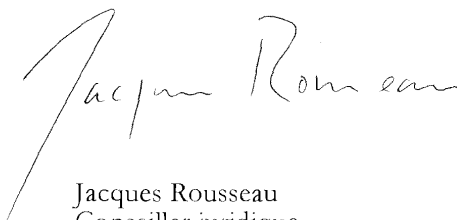
Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil des produits agricoles du Canada
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-34, Règlement antidumping sur les poulets du Canada
V/Réf.: 120-S2, 718-2, 1275-3, 1275-4 et 1275-5

Comme vous le savez, à la demande des Producteurs de poulet du Canada, une rencontre a eu lieu le 8 décembre 2009 entre les représentants de ceux-ci et Monsieur Bernhardt ainsi que moi-même pour discuter de différents règlements relevant de cet organisme. Un représentant du Conseil assistait d'ailleurs à cette rencontre. Êtes-vous en mesure de me faire part des suites qui seront données aux discussions qui se sont déroulées à cette occasion?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Knubley, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 23 mars 2012

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil des produits agricoles du Canada
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-34, Règlement antidumping sur les poulets du Canada

Je vous remercie pour votre lettre du 7 mars 2012. Avant de la transmettre au Comité mixte, je vous saurais gré de confirmer que j'en ai bien compris les implications. Bien que le texte mentionné ci-dessus fasse partie des textes énumérés en rubrique de votre lettre, celle-ci ne contient rien de spécifique à son sujet. Puisqu'aucune des modifications décrites ne concerne le Règlement, je présume que le passage où vous écrivez que le Conseil « n'envisage pas de formuler d'autres recommandations à l'égard des autres préoccupations du Comité mixte permanent » expose votre position à son sujet. Auriez-vous l'obligeance de confirmer que la position actuelle du Conseil est que, malgré la suggestion faite par le Comité dans d'autres dossiers où la même préoccupation a été soulevée, le Conseil n'est pas d'avis que les définitions déjà présentes dans la *Proclamation visant Les Producteurs de Poulet du Canada* devraient être supprimées du Règlement, lui-même adopté en vertu de la Proclamation?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Knuble, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 25 octobre 2012

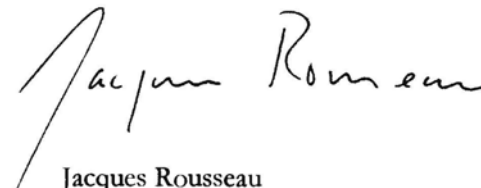
Monsieur Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
960 avenue Carling, Édifice 59
OTTAWA (Ontario) K1C 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-34, Règlement antidumping sur les poulets du Canada

Je vous renvoie à ma lettre du 23 mars 2012 envoyée à Monsieur Janelle et me demande si vous êtes en mesure de me faire part de la réponse du Conseil. Le 28 août dernier, Madame Dubé m'a informé que le Conseil devait rencontrer Les Producteurs de poulet du Canada le lendemain et que l'on serait alors en position de me dire ce qui a été décidé à cette occasion. Je n'ai toujours rien reçu et je pense que vous conviendrez que le Conseil a disposé d'un temps raisonnable pour me faire part de la situation.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Knubley, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mh



Farm Products Council
of Canada

Conseil des produits agricoles
du Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Nos dossiers : 120-S2, 1275-3

Le 21 février 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 27 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

V/Réf.: DORS/2002-34 *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*

Monsieur,

Le Conseil des produits agricoles du Canada (CPAC) accuse réception de votre lettre datée du 25 octobre 2012 sur le sujet mentionné en rubrique.

Suite à la réponse qui vous a été fournie par le Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en ce qui concerne l'abrogation de certaines définitions au *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* (SOR/2002-36), le CPAC discute présentement avec les Producteurs de poulets du Canada (PPC) afin d'établir la marche à suivre pour procéder avec les modifications proposées par le Comité mixte.

Pour toute question n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras au 613-759-1712 (pierre.bigras@agr.gc.ca) ou avec Marc Chamaillard au 613-759-1706 (marc.chamaillard@agr.gc.ca).

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le président,

Laurent Pellerin

c.c. Suzanne Vinet, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

Appendix Q



17.

TRANSLATION / TRADUCTION

January 22, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Rd., Tower 1
Room 305, 5th Floor
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our file: SOR/2007-223, Regulations Amending the Seeds Regulations
Your file: SJC 010676

I note that the amendments to the Regulations through SOR/2012-286 correct all the problems raised in my letter of November 28, 2012, except for part of the amendment promised in response to point 1. The French version of section 34(5) of the Regulations reads, in the opening words, “emballage de semence”, yet in section 34(5)(c) it reads “emballage de semences”. In the other provisions in the Regulations, “emballage de semence” is used. I assume the provision to be corrected is section 34(5)(c). If the Agency is in agreement, could you confirm that this provision will be corrected?

Moreover, in re-reading the Regulations, I noted that, in sections 31(2) and (3), the words “emballage de semences spéciales” were used. It seems to me that, for the sake of consistency, “emballage de semence spéciale” should have been used. If the Agency is of the same opinion, could you confirm that the necessary corrections will be made? If not, I would appreciate knowing why these changes were not considered.

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

March 7, 2013

SJC 010676

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2007-223, Regulations Amending the *Seeds Regulations*

Thank you for your letter of January 22, 2013, on the above-mentioned subject.

The Canadian Food Inspection Agency has included the amendments to subsections 31(2) and (3) and 34(5)(c) of the *Seeds Regulations* in draft amending regulations (CFIA ID 20278). We expect the amendments to come into force in the next fiscal year.

Sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Domestic Policy Directorate

Annexe Q


**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 938-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 938-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 22 janvier 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Politique sur les programmes, la réglementation
et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf: DORS/2007-223, Règlement modifiant le Règlement sur les
semences

V/Réf: SJC 010676

J'ai pris connaissance de ce que les modifications apportées au Règlement par le DORS/2012-286 corrigent tous les problèmes soulevés dans ma lettre du 24 novembre 2008 sauf pour ce qui est d'une partie de la modification promise en réponse au point 1. Dans la version française de l'article 34(5) du Règlement, on a écrit, dans le paragraphe introductif, « emballage de semence », puis, dans l'article 34(5)c), « emballage de semences ». Dans les autres dispositions du Règlement, on a utilisé les mots « emballage de semence ». Je présume que la disposition à corriger est l'article 34(5)c). Si l'Agence est d'accord, pourriez-vous confirmer que ce dernier sera corrigé?

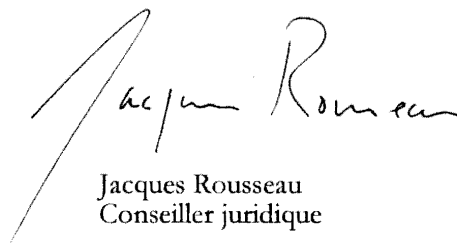
D'autre part, en relisant le Règlement, j'ai constaté que, dans les articles 31(2) et (3), on a utilisé les mots « emballage de semences spéciales ». Il me semble qu'il aurait fallu, pour être constant, utiliser les mots « emballage de semence spéciale ». Si l'Agence est du même avis, pourriez-vous confirmer que les corrections nécessaires seront effectuées? Dans la négative, je vous saurais gré



- 2 -

de me faire part de la raison pour laquelle il n'y aurait pas lieu d'apporter ces corrections.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400, chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

MAR 07 2013

SJC 010676

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 18 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

OBJET : DORS/2007-223, Règlement modifiant le *Règlement sur les semences*

Je vous remercie de votre lettre du 22 janvier 2013 qui portait sur l'objet susmentionné.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments a intégré les modifications apportées aux paragraphes 31(2) et (3), et 34(5)(c) du *Règlement sur les semences* dans un projet de modifications réglementaires (CFIA ID 20278). Nous prévoyons l'entrée en vigueur de ces modifications dans la prochaine année financière.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales

Canada

Appendix R



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

18.

March 25, 2013

Ms. Elizabeth E. MacPherson
Chairperson
Canada Industrial Relations Board
240 Sparks Street, 4th Floor West
OTTAWA, Ontario K1A 0X8

Dear Ms. MacPherson:

Our File: SOR/2012-305, Regulations Amending the Canada Industrial Relations Board Regulations, 2001

The above-mentioned instrument, together with your letter of February 8, 2013, was considered by the Joint Committee at its meeting of March 21, 2013. At that time, it was the wish of members that I seek your further advice in connection with the following matter.

Subsection 12.1(2) of the Regulations sets out the times within which a request to intervene must be filed. My letter of January 22, 2013 noted that although there are other provisions in the Regulations that establish time limits in relation to proceedings that may be made subject to the expedited process, in which case the proceedings will then be governed by the time limits provided for in section 16 instead, only subsection 12.1(2) expressly states it is "subject to section 16". Your letter explains that only subsection 12.1(2) refers to time limits for the expedited process set out in section 16 because a person making a request to intervene would not yet be a party to the proceedings, and thus would have no prior communication from the Board. The Board's "procedural letters" direct parties to the expedited procedure in section 16, and so there is no need to refer to section 16 in other provisions of the Regulations.

Regardless of whatever additional material the Board may choose to provide, however, the Regulations should be consistent. If it is necessary to expressly state that the times in subsection 12.1(2) are "subject to section 16", the same should be stated



- 2 -

in the case of time limits set out in other provisions. Conversely, if it unnecessary to state elsewhere that time limits are "subject to section 16", then this wording should be deleted from subsection 12.1(2). This would also avoid any implication that other provisions are not subject to section 16, which could be seen to arise from the inconsistent wording at present. While the Board may as a matter of practice provide explanations to clarify the situation, the reader of the Regulations should not be forced to rely on the good graces of the Board in this regard. If the Board sees the need to refer to section 16 in its "procedural letters", it would seem to follow that the same references should be included in the Regulations themselves. After all, it is the Regulations that actually establish the rules, and the Regulations should thus be capable of being read on their own.

I thank you again for your consideration of the foregoing, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Canada Industrial Relations Board



Conseil canadien des relations industrielles

C.D. Howe Building, 240 Sparks Street, 4th Floor West, Ottawa, Ont. K1A 0X8

Édifice C.D. Howe, 240, rue Sparks, 4^e étage Ouest, Ottawa (Ont.) K1A 0X8

Tel.-Tél. : 613-995-7046 / Fax.-Télécopieur : 613-947-3894

April 4, 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 11 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

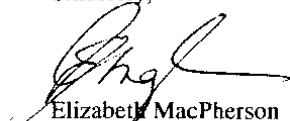
Your file: SOR/2012-305, Regulations amending the *Canada Industrial Relations Board Regulations, 2001*

Thank you for your further letter of March 25, 2013 on the above-cited subject.

The Board understands the Committee's concern for consistency in the Board's procedural regulations, and will ensure that appropriate amendments are incorporated during the next review of these regulations. Unfortunately, I am unable to give you a precise date for the next review, as our resources are currently engaged in the review and revision of the procedural regulations related to the *Status of the Artist Act*, which became the responsibility of the Canada Industrial Relations Board as of April 1, 2013.

We appreciate the Committee's patience in bringing the *Canada Industrial Relations Board Regulations, 2012* into compliance with its instructions.

Sincerely,



Elizabeth MacPherson
Chairperson

Canada

Annexe R

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 25 mars 2013

Madame Elizabeth E. MacPherson
Présidente
Conseil canadien des relations industrielles
240, rue Sparks, 4^e étage ouest
Ottawa (Ontario) K1A 0X8

Madame,

N/Réf.: DORS/2012-305, Règlement modifiant le Règlement de 2001 sur le Conseil
canadien des relations industrielles

Le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné ainsi que votre lettre du 8 février 2013 lors de sa réunion du 21 mars 2013. Les membres du Comité m'ont alors demandé d'obtenir votre avis sur la question suivante.

Le paragraphe 12.1(2) du Règlement précise les délais au cours desquels une demande d'intervention doit être déposée. Dans ma lettre du 22 janvier 2013, je fais remarquer que, même si d'autres dispositions du Règlement prescrivent des délais relatifs aux instances qui peuvent faire l'objet de la procédure expéditive, auquel cas les instances sont alors plutôt assujetties aux délais prévus à l'article 16, seul le paragraphe 12.1(3) prévoit expressément que le dépôt de la demande d'intervention se fait « sous réserve de l'article 16 ». Votre lettre explique que seul le paragraphe 12.1(2) renvoie aux délais relatifs à la procédure expéditive énoncée à l'article 16 parce qu'une personne qui demande l'autorisation d'intervenir n'est pas encore partie à l'instance et qu'elle n'a donc pas encore communiqué avec le Conseil. Les « lettres de procédure » du Conseil renvoient les parties à la procédure expéditive mentionnée à l'article 16 de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'y renvoyer dans d'autres dispositions du Règlement.

Cela dit, quelle que soit l'information supplémentaire que le Conseil décide de fournir, le Règlement doit être cohérent. S'il faut énoncer expressément que les délais prévus au paragraphe 12.1(2) le sont « sous réserve de l'article 16 », il faudrait le faire pour les délais prévus dans d'autres dispositions. Inversement, s'il n'est pas nécessaire de préciser ailleurs que les délais sont assujettis à l'article 16, cette formulation devrait être supprimée dans le paragraphe 12.1(2). Cela éviterait de penser que ce n'est pas le cas des autres dispositions, comme c'est le cas actuellement compte tenu du manque d'uniformité. Le Conseil peut dans la pratique fournir des explications pour clarifier la situation, mais le lecteur du Règlement ne devrait pas être obligé de compter sur les



- 2 -

bonnes grâces du Conseil à cet égard. Si celui-ci estime nécessaire de renvoyer à l'article 16 dans ses « lettres de procédure », il devrait s'ensuivre que les mêmes renvois sont prévus dans le Règlement proprement dit. Après tout, c'est le Règlement qui établit les règles, et il doit être possible de s'en tenir uniquement au Règlement.

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à ce qui précède, et je suis impatient de recevoir vos observations à cet égard.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal,

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 avril 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2012-305, Règlement modifiant le Règlement de 2001 sur le Conseil
canadien des relations industrielles

J'ai bien reçu votre lettre du 25 mars 2013 sur le texte réglementaire cité en
rubrique.

Le Conseil comprend les préoccupations du Comité en matière d'uniformité
dans son règlement de procédure et il veillera à ce que les modifications appropriées
soient apportées au moment du prochain examen de ce règlement. Malheureusement,
je ne suis pas en mesure de vous donner une date précise pour cet examen étant
donné que nos ressources procèdent actuellement à l'examen et à la révision du
règlement de procédure lié à la *Loi sur le statut de l'artiste*, dont l'administration relève
du Conseil canadien des relations industrielles depuis le 1^{er} avril 2013.

Nous remercions le Comité de sa patience pendant que nous nous conformons
à ses instructions relatives au *Règlement de 2012 sur le Conseil canadien des relations
industrielles*.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Elizabeth MacPherson
Présidente

Appendix S



19.

SOR/2012-292

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS
(RUM)

Food and Drugs Act

P.C. 2012-1725

January 17, 2013

As enacted by SOR/89-127¹, section B.02.034 of the *Food and Drug Regulations* permitted rum from Commonwealth Caribbean countries to be imported in bulk, blended and bottled with small percentages of Canadian rum, and then sold as Caribbean rum carrying the name of the Caribbean producer. Such sales would otherwise have been contrary to the Regulations. The stated purpose of section B.02.034 was to promote international trade and economic development in the Caribbean.

Subordinate law-making powers conferred by legislation must be exercised for the purposes of that legislation. A regulation made for a purpose that falls outside those of the enabling act may be considered to be *ultra vires*. Broadly stated, the purpose of the *Food and Drugs Act* is to prohibit the sale of products that may be injurious to the health of consumers, to protect the health of consumers, and to prevent fraudulent or misleading advertising. The Committee concluded that the regulation-making powers granted by the Act were not meant to be used for the purpose of promoting or regulating international trade or trade and economic development strategies, and that section B.02.034 of the Regulations was therefore *ultra vires*. In 1991, the senior legal adviser to the Department of Industry (then responsible for the provision in question) agreed that “this section could possibly be declared *ultra vires* by a court”. It was stated that consultations would be initiated to resolve the situation.

After a decade of delays, the Committee received an undertaking from the Canadian Food Inspection Agency that the revocation of section B.02.034 would take place by the end of 2001. In the fall of 2001, however, the Minister for International

¹ Before the Committee on August 14, 1990, October 25, 1990, June 4, 1992, November 19, 1992, February 20, 1997, February 21, 2002, June 12, 2003, November 2, 2006, November 18, 2010, February 16, 2012 and May 31, 2012.



- 2 -

Trade requested the Committee to defer action on this file pending a determination of whether “the existing rum labeling arrangement can be given an alternative legal basis in a Canada-CARICOM Free Trade Agreement”, which could be negotiated by 2002. Such an agreement has yet to be concluded.

However, the *Spirit Drinks Trade Act* came into force on June 1, 2006, providing the means to respect Canada’s commitment, and rendering section B.02.034 unnecessary. On January 12, 2007, the Canadian Food Inspection Agency confirmed that section B.02.034 of the Regulations would be revoked.

SOR/2012-292 revokes section B.02.034 of the *Food and Drug Regulations*. As explained in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, it also makes consequential amendments to section B.02.030 of the Regulations to ensure that it does not conflict with the *Spirit Drinks Trade Act*.

PB/mh

Annexe S

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2012-292

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (RHUM)

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 2012-1725

Le 17 janvier 2013

Mis en œuvre par le DORS/89-127¹, l'article B.02.034 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisait l'importation de rhum de pays des Antilles du Commonwealth en vrac, mélangé avec une faible proportion de rhum canadien et vendu en tant que rhum des Antilles portant le nom du producteur antillais. À défaut de cette disposition, ces ventes auraient contrevenu au *Règlement sur les aliments et drogues*. L'article B.02.034 visait à promouvoir le commerce international et le développement économique des Antilles.

Les pouvoirs législatifs délégués accordés par la loi doivent s'exercer aux fins de l'application de celle-ci. Un règlement dont le but ne cadre pas avec le but de la loi habilitante peut être considéré comme invalide. De façon générale, le but de la *Loi sur les aliments et drogues* est d'interdire la vente de produits susceptibles de nuire à la santé des consommateurs et d'empêcher la publicité frauduleuse ou trompeuse. Le Comité est arrivé à la conclusion que l'article B.02.034 du *Règlement* est invalide étant donné que les pouvoirs de réglementation conférés par la *Loi* ne sont pas censés servir à promouvoir ou à réglementer le commerce international ou des stratégies de développement économique et commercial. En 1991, le conseiller juridique principal du ministère de l'Industrie (alors responsable de la disposition en question) avait convenu que l'article pourrait être déclaré invalide par un tribunal. Des consultations devaient avoir lieu pour résoudre le problème d'une manière satisfaisante.

¹ Soumis au Comité le 14 août 1990, le 25 octobre 1990, le 4 juin 1992, le 19 novembre 1992, le 20 février 1997, le 21 février 2002, le 12 juin 2003, le 2 novembre 2006, le 18 novembre 2010, le 16 février 2012 et le 31 mai 2012.



- 2 -

Après des reports s'étant étalés sur une décennie, l'Agence canadienne d'inspection des aliments avait formellement promis au Comité que des dispositions devant aboutir à la révocation de l'article B.02.034 du *Règlement* seraient prises avant la fin de 2001. Or, à l'automne 2001, le ministre du Commerce international demandait au Comité de reporter les mesures à l'égard de ce dossier jusqu'à ce qu'une décision soit prise à savoir « s'il est possible d'établir un nouveau fondement juridique à l'accord actuel sur l'étiquetage du rhum au moyen d'un accord de libre-échange entre le Canada et la Communauté des Caraïbes », accord qui pourrait être négocié d'ici 2002. Cet accord n'a pas encore été conclu.

Cependant, la *Loi sur le commerce des spiritueux*, entrée en vigueur le 1^{er} juin 2006, a permis au Canada de respecter ses accords internationaux et a rendu superflu l'article B.02.034. Le 12 janvier 2007, l'Agence canadienne d'inspection des aliments confirmait que l'article B.02.034 du *Règlement* serait abrogé.

Le DORS/2012-292 abroge l'article B.02.034 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Comme cela est expliqué dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, il apporte également des modifications corrélatives à l'article B.02.030 du *Règlement* pour faire en sorte qu'il n'y ait pas de conflits avec la *Loi sur le commerce des spiritueux*.

PB/mh

Appendix T

**20.**

SOR/2013-3

ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES
ORDER

Farm Products Agencies Act

February 13, 2013

This instrument corrects a grammatical error in the French version of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order* noted in connection with SOR/2007-251 (before the Committee on May 31, 2012).

PB/mn

Annexe T

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2013-3

**ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES
À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA**

Loi sur les offices des produits agricoles

Le 13 février 2013

Ce texte corrige une erreur grammaticale dans la version française de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* signalée dans le DORS/2007-251 (soumis au Comité le 31 mai 2012).

PB/mn

Appendix U

**21.**

SOR/2013-42

REGULATIONS AMENDING THE PORT AUTHORITIES OPERATIONS
REGULATIONS

Canada Marine Act

P.C. 2013-274

April 5, 2013

This instrument amends two provisions to resolve discrepancies between the English and French versions (see SOR/2004-255, before the Committee on June 1, 2006, March 1, 2007, February 14, 2008, June 17, 2010 and March 15, 2012).

PB/mh

Annexe U

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2013-42

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DES
ADMINISTRATIONS PORTUAIRES**

Loi maritime du Canada

C.P. 2013-274

Le 5 avril 2013

Ce texte réglementaire modifie deux dispositions pour corriger des écarts entre la version anglaise et la version française (voir le DORS/2004-255 soumis au Comité le 1^{er} juin 2006, le 1^{er} mars 2007, le 14 février 2008, le 17 juin 2010 et le 15 mars 2012).

PB/mh